

# Licence Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

## Anglais

### L1 - Anglais

#### Semestre 1

#### UAF101 Anglais : Langue et outils linguistiques

##### GRAM101\_ANG Grammaire anglaise

**Description:** Approche scientifique de la grammaire anglaise reposant sur le cadre théorique connu sous l'appellation « grammaire méta-opérationnelle »

**Objectifs:** Appropriation d'une nouvelle approche grammaticale permettant une meilleure compréhension des anglophones et, partant, une meilleure production

**Plan du cours:** Programme : Redéfinition du concept de grammaire : le concept de « statut » en linguistique générale Maîtrise du questionnement – l'originalité de l'anglais Les deux « temps » de l'anglais : Présent et au Prétérit – simple et be+ing Le rôle de DO (does, did)

**Compétences visées:** Etre en mesure de s'exprimer dans une langue aussi proche que possible de celle des natifs

**Bibliographie:** Bibliographie obligatoire GABILAN, J.-P., (2020), Grammaire expliquée de l'anglais – 2ème édition – éditions Ellipses Tales of the Unexpected, Roald Dahl, Penguin Books, London ISBN-10: 0140051317 - ISBN-13: 978-0140051315 Le Bescherelle de La Conjugaison des verbes français (Hatier).

**Langue enseignement:** Français

##### TRAD101\_ANGM1 Anglais Thème grammatical

**Description:** Initiation à la pratique de la traduction du français vers l'anglais

**Objectifs:** Mise en œuvre et renforcement des acquis lexicaux et grammaticaux dans l'exercice de traduction du français vers l'anglais.

**Bibliographie:** Ouvrages généraux indispensables: Un dictionnaire unilingue (au choix) : Cambridge Advanced Learner's Dictionary, Oxford Advanced Learner's Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English. Un dictionnaire bilingue (au choix) : Robert & Collins Harrap's Unabridged en deux volumes Un dictionnaire de la langue française (au choix) : Robert Larousse Vocabulaire : Rey, Bouscaren, Mounoulou, Le Mot et l'Idée 2, vocabulaire thématique. Ophrys, 2012. ISBN 13: 978-7080-1344-5 Ouvrages recommandés : La conjugaison des verbes français - Bescherelle (Hatier) Françoise Grellet. Initiation à la version anglaise: The Word against the Word (Hachette) Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Penguin) Grammaire expliquée de l'anglais, Ellipses, 2006 – Jean-Pierre Gabilan

**Langue enseignement:** Français

##### TRAD101\_ANGM2 Anglais Version journalistique

**Description:** Traduction en français de textes journalistiques de la presse anglophone. Approfondissement des techniques de traduction (modulation, transposition, changement de point de vue...) et des notions de style et de niveau de langue.

**Objectifs:** Se familiariser avec la presse anglophone. Savoir utiliser des dictionnaires à bon escient. Acquérir du vocabulaire en lien avec la presse anglo-saxonne (politique, société, environnement, culture...), en anglais et en français. Acquérir des techniques de traduction (modulation, transposition, changement de point de vue...)

**Bibliographie:** Ouvrages généraux indispensables: Un dictionnaire unilingue (au choix) : Cambridge Advanced Learner's Dictionary, Oxford Advanced Learner's Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English. Un dictionnaire bilingue (au choix) : Robert & Collins Harrap's Unabridged en deux volumes Un dictionnaire de la langue française (au choix) : Robert Larousse Vocabulaire : McCarthy Michael & O'Dell, Felicity, English Vocabulary in Use, Upper Intermediate. 4th Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2017. Ouvrages recommandés : La conjugaison des verbes français - Bescherelle (Hatier) Françoise Grellet. Initiation à la version anglaise: The Word against the Word (Hachette) Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Penguin)

**Langue enseignement:** Français

#### UAF102 Anglais : Connaissances culturelles

##### LITT101\_ANG Littérature anglophone

**Description:** Lecture critique de deux œuvres marquantes en littérature anglophone.

**Objectifs:** Acquisition du vocabulaire critique de la littérature, du travail de commentaire et connaissance des grands thèmes abordés dans les œuvres étudiées

**Bibliographie:** Ouvrages obligatoires, présentés dans l'ordre où ils seront étudiés (se les procurer obligatoirement dans les éditions indiquées) : McCullers, Carson. The Ballad of the Sad Cafe. Penguin Classics. ISBN-13: 978-0141183695 Golding, William. Lord of the Flies. Penguin. ISBN-13: 9780399533372 Manuel obligatoire- Grellet, Françoise. A Handbook of Literary Terms. Hachette Supérieur. ISBN-10: 2011401798

**Langue enseignement:** Anglais

## **CIVI101\_ANG Civilisation anglophone**

**Description:** Ce cours porte sur l'histoire des Etats-Unis au 19e siècle, par une approche à la fois thématique et chronologique. Les thèmes abordés sont : l'indépendance et la création de la république fédérale, l'expansion territoriale, l'Amérique indienne, la guerre de sécession, l'évolution économique et l'avènement d'une politique étrangère impérialiste.

**Bibliographie:** Les cours s'appuieront notamment sur deux manuels consultables à la BU : Paul Boyer et al, The Enduring Vision: A History of the American people, Houghton Mifflin, 2006, 5th edition. John Blum et al, The National Experience: A History of the United States, Cengage Learning, 1993, 8th edition

**Langue enseignement:** Anglais

## **UAF103 Anglais : Approfondissement en langue orale**

### **LANG101\_ANG Anglais Compréhension-expression**

**Description:** Ce cours propose de travailler la compréhension et l'expression de l'anglais à partir de différents supports.

**Objectifs:** Améliorer la compréhension et l'expression en langue anglaise.

**Langue enseignement:** Anglais

### **PHON101\_ANG Anglais Phonologie**

**Description:** Cet enseignement est dispensé en laboratoire de langue par une enseignante native. Il s'agit de s'entraîner à la pratique de la langue orale anglaise à travers divers exercices (production de sons, écoute et répétition, imitation, etc.)

**Objectifs:** Le but est de se familiariser avec le système phonologique de l'anglais, qui sera étudié en détail dès le semestre 2.

**Langue enseignement:** Anglais

## **UAI104 Anglais : Approfondissement culturel**

### **CIVI102\_ANG Approfondissement de la civilisation anglophone**

**Description:** Ce cours est en lien avec le cours de civilisation américaine (UAM 102) dont il constitue le complément. Il approfondit l'analyse de la période fondatrice des États-Unis, celle de la Constitution fédérale, tout en évoquant des aspects institutionnels contemporains.

**Bibliographie:** La constitution fédérale des États-Unis Des documents seront distribués en cours.

**Langue enseignement:** Anglais

### **LITT102\_ANG Approfondissement de la littérature anglophone**

**Description:** Ce cours aura pour but de présenter trois grands genres de la littérature: poésie, théâtre, roman.- Poésie (M. La Cassagnère): Initiation à la prosodie anglaise. Découverte de poèmes britanniques et américains : de ce qui les rend représentatifs de quelques moments-clés de l'histoire littéraire, mais aussi de ce qui fait de chacun une œuvre unique.- Roman (H. Schmutz): Panorama de l'histoire littéraire britannique et américaine à partir de quelques exemples de romans qui sont aujourd'hui considérés comme des classiques. - Théâtre (A.-L. Perotto) : Panorama de l'histoire littéraire britannique et américaine à partir de pièces de théâtre de dramaturges allant de Shakespeare à Edward Albee.

**Objectifs:** Acquérir une vue d'ensemble des formes que prend la littérature anglo-saxonne.

**Bibliographie:** Ouvrage obligatoire : GRELLET, Françoise. A Handbook of Literary Terms. Hachette Supérieur. Ouvrages conseillés : MCDONALD, Peter, PORÉE, Marc. Anthologie de la poésie britannique. Hachette supérieur. CASTEX, Peggy et JUMEAU, Alain. Les grands Classiques de la littérature anglaise et américaine. Hachette supérieur.

**Langue enseignement:** Anglais

## **UAI104 Parcours réussite**

### **ETUD101\_ANG Devenir étudiant**

**Description:** Dans ce cours, les étudiants sont accompagnés dans leur adaptation à l'institution universitaire. Les étudiants développent les compétences essentielles au travail universitaire, tout en découvrant le fonctionnement de l'institution.

**Objectifs:** Développer les compétences nécessaires à l'étude de la langue et de la culture. Connaître le fonctionnement de l'institution S'adapter à la vie étudiante universitaire

**Langue enseignement:** Français

## **UAM105 Modulaire**

### **FRAN101\_ANG Français**

**Langue enseignement:** Français

**UAF201 Anglais : Langue et outils linguistiques****GRAM201\_ANG Grammaire anglaise**

**Description:** Approche scientifique de la grammaire anglaise reposant sur le cadre théorique connu sous l'appellation « grammaire méta-opérationnelle ».

**Objectifs:** Appropriation d'une nouvelle approche grammaticale permettant une meilleure compréhension des anglophones et, partant, une meilleure production.

**Plan du cours:** Programme : Les énoncés comportant « have » Les énoncés modalisés et la classe des modaux

**Compétences visées:** Être en mesure de s'exprimer dans une langue aussi proche que possible de celle des natifs.

**Bibliographie:** Bibliographie obligatoire GABILAN, J.-P., (2020), Grammaire expliquée de l'anglais – 2ème édition – éditions Ellipses Tales of the Unexpected, Roald Dahl, Penguin Books, London ISBN-10: 0140051317 - ISBN-13: 978-0140051315 Le Bescherelle de La Conjugaison des verbes français (Hatier).

**Langue enseignement:** Français

**TRAD201\_ANGM1 Anglais Thème**

**Description:** Initiation à la pratique de la traduction du français vers l'anglais

**Objectifs:** Mise en œuvre et renforcement des acquis lexicaux et grammaticaux dans l'exercice de traduction du français vers l'anglais.

**Bibliographie:** Voir le descriptif de version Grammaire expliquée de l'anglais, Ellipses, 2006 – Jean-Pierre Gabilan

**Langue enseignement:** Français

**TRAD201\_ANGM2 Anglais Version**

**Description:** Traduction en français de textes littéraires anglais et américains. Approfondissement des techniques de traduction (modulation, transposition, changement de point de vue...) et des notions de style et de niveau de langue.

**Bibliographie:** Ouvrages généraux indispensables: Un dictionnaire unilingue (au choix) : Cambridge Advanced Learner's Dictionary, Oxford Advanced Learner's Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English. Un dictionnaire bilingue (au choix) : Robert & Collins Harrap's Unabridged en deux volumes Un dictionnaire de la langue française (au choix) : Robert Larousse Vocabulaire : McCarthy Michael & O'Dell, Felicity, English Vocabulary in Use, Upper Intermediate. 4th Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2017. Ouvrages recommandés : La conjugaison des verbes français - Bescherelle (Hatier) Française Grellet. Initiation à la version anglaise: The Word against the Word (Hachette) Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Penguin)

**Langue enseignement:** Français

**UAF202 Anglais : Connaissances culturelles****LITT201\_ANG Littérature anglophone**

**Description:** Mise en contexte et interprétation de trois œuvres majeures de la littérature britannique et américaine du 20ème et 21ème siècles. CM: Life of Pi de Yann Martel, God Help the Child de Toni Morrison. Le cours sur Life of Pi porte uniquement sur l'œuvre littéraire de Y. Martel. Même si l'adaptation cinématographique de A. Lee est conseillée, elle ne saurait aucunement se substituer à la lecture du roman.

**Objectifs:** Poursuite de l'acquisition du vocabulaire critique de la littérature, de l'exploration des grands thèmes abordés par les œuvres étudiées, et du travail de commentaire dirigé.

**Bibliographie:** BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE (se procurer les œuvres OBLIGATOIREMENT dans les éditions indiquées). Les œuvres doivent avoir été lues avant le début des cours. MARTEL, Yann. Life of Pi. Canongate. ISBN-10: 184195392X / ISBN-13: 978-1841953922 MORRISON, Toni. God Help the Child. Vintage. ISBN-10: 0099555921 / ISBN-13: 978-0099555926 GRELLET, Françoise. A Handbook of Literary Terms. Hachette Supérieur. ISBN-10: 2011401798 DVD recommandé: Life of Pi. Dir. Ang Lee. Twentieth Century Fox, 2013

**Langue enseignement:** Anglais

**CIVI201\_ANG Civilisation anglophone**

**Description:** This course provides an overview of the United Kingdom today and explores, from a historical perspective, the politics, culture and society of the four nations that comprise the United Kingdom. It will consider key moments in British history, to explain how the country's social and political landscape has evolved over time and with what consequences for contemporary Britain.

**Objectifs:** Maîtriser les dates et événements importants qui ont marqué l'histoire du Royaume-Uni (des Celtes à nos jours), et notamment de ses institutions (Parlement, Monarchie, Religion, etc.) Maîtriser le vocabulaire spécifique à la civilisation, à l'écrit et à l'oral. Être capable de comprendre et d'analyser un texte de civilisation (commentaire de texte guidé avec des questions). Être capable de soulever une problématique, de rédiger une introduction et une conclusion (commentaire de texte). Être capable de faire la synthèse d'un document vidéo.

**Bibliographie:** Documentaire à visionner (disponible sur youtube) (obligatoire): BBC: The Queen's Longest Reign: Elizabeth and Victoria <https://www.youtube.com/watch?v=rVr05kv3RK8> Ouvrage obligatoire: PICKARD Sarah, Civilisation britannique, British Civilization, Paris, Pocket, 2019. Ouvrages recommandés: GRELLET Françoise, A Cultural Guide, Paris, Nathan, 3rd Edition, 2018. MIOCHE Antoine, Les grandes dates de l'histoire britannique, Paris, Hachette Supérieur, 2010. OAKLAND John, British Civilization, An Introduction, New York & London, Routledge, 8th Edition, 2016.

**Langue enseignement:** Anglais

## UAF203 Anglais : Approfondissement en langue orale

### LANG203\_ANG Anglais Compréhension-expression

**Description:** Ce cours est dans la continuité de celui du premier semestre : il propose de travailler la compréhension et l'expression de l'anglais à partir de différents supports.

**Objectifs:** Améliorer la compréhension et l'expression en langue anglaise.

**Langue enseignement:** Anglais

### PHON201\_ANG Anglais Phonétique - Phonologie

**Langue enseignement:** Français

## UAI204 Parcours réussite

### ETUD201\_ANG Devenir étudiant

**Description:** Dans ce cours, les étudiants sont accompagnés dans leur adaptation à l'institution universitaire. Les étudiants développent les compétences essentielles au travail universitaire, tout en découvrant le fonctionnement de l'institution.

**Objectifs:** Développer les compétences nécessaires à l'étude de la langue et de la culture. Connaître le fonctionnement de l'institution. S'adapter à la vie étudiante universitaire.

**Langue enseignement:** Français

## UAM205 Modulaire

### METH201\_ANG Anglais Méthodologie du travail universitaire

**Description:** « Apprendre à apprendre ». Ce cours est destiné, après un semestre où ils ont découvert l'université, à établir un bilan des compétences acquises par les étudiants pour leur travail universitaire, à identifier d'éventuelles difficultés pour les surmonter et à les aider à valoriser leur travail personnel, tant par l'utilisation des outils à leur disposition (livres, internet, presse, etc.) que par la recherche d'efficacité dans l'apprentissage des cours et la préparation aux examens.

**Objectifs:** Techniques d'apprentissage (gestion du temps, prendre des notes, mémoriser, faire des lectures efficaces, se préparer aux examens, etc.). Recherche documentaire. Sensibilisation à la lutte anti-plagiat. Présentation orale. Techniques d'analyse littéraire. Maîtrise méthodologique d'exercices académiques (commentaire de texte et dissertation/composition).

**Bibliographie:** Documents distribués en cours et ressources en ligne

**Langue enseignement:** Français

### MYTH201\_LLCE Culture mythologique

**Description:** Étude des grands mythes gréco-romains antiques et de leur signification à travers des œuvres d'art antiques et modernes (sculptures et peintures).

**Objectifs:** Connaître les grands mythes gréco-romains antiques et savoir commenter une œuvre d'art.

**Langue enseignement:** Français

### FRAN201\_ANG Français

**Langue enseignement:** Français

## L2 - Anglais

### Semestre 3

## UAF301 Anglais : Langue et outils linguistiques

### GRAM301\_ANG Grammaire anglaise

- Description:** Approche scientifique de la grammaire anglaise reposant sur le cadre théorique connu sous l'appellation « grammaire méta-opérationnelle ».
- Objectifs:** Appropriation d'une nouvelle approche grammaticale permettant une meilleure compréhension des anglophones et, partant, une meilleure production.
- Plan du cours:** Programme : Le choix de la voix – active, passive, moyenne réfléchie, réciproque Traduction en anglais les énoncés français à l'imparfait Révision du programme de L1 : les énoncés comportant have; les énoncés modalisés
- Compétences visées:** Être en mesure de s'exprimer dans une langue aussi proche que possible de celle des natifs.
- Bibliographie:** GABILAN, J.-P., (2020), Grammaire expliquée de l'anglais – 2ème édition – éditions Ellipses. GABILAN, J.-P. (2011), Traduire l'imparfait en anglais ; approche méta-opérationnelle. Presses de l'université de Savoie
- Langue enseignement:** Français

### PHON301\_ANG Anglais Phonétique - Phonologie

- Description:** Le semestre portera sur l'accent lexical.
- Objectifs:** Les deux objectifs principaux seront les suivants : 1. Comprendre et maîtriser les règles phonologiques et les tendances qui régissent l'accentuation des mots (graphèmes) en anglais dans le but d'être capable de les expliquer. 2. Être capable d'utiliser ces mêmes règles dans la production orale. Il s'agira également de renforcer la maîtrise de la transcription phonémique telle qu'elle a été abordée en L1 ainsi que la maîtrise du rythme de l'anglais.
- Plan du cours:** Introduction Chapter 1: Les terminaisons contraignantes Chapter 2: La préfixation Chapter 3: Règles générales (et composition)
- Bibliographie:** \*\*\* WELLS, JC, Longman Pronunciation Dictionary, 3rd edition, Longman, 2008. ORJONES, Daniel, English Pronouncing Dictionary, 18th edition, Cambridge University Press, 2011. \*\*\* JOBERT, Manuel & Natalie MANDON, Transcrire l'anglais britannique et américain, Presses Universitaires du Mirail, 2009. \*\*\* DUCHET, Jean-Louis, Code de l'anglais oral, Ophrys, 2018. \*\*\* HENDERSON, Alice, Say It Again, Please, Université Savoie Mont Blanc, 2015. \*\* GINESY, Michel, Exercices de Phonétique Anglaise. Paris : Nathan, 1995.
- Langue enseignement:** Anglais

### TRAD301\_ANGM1 Anglais Thème

- Description:** Approfondissement des connaissances en grammaire et vocabulaire acquises en première année. Accent mis sur les structures idiomatiques de la langue anglaise et la précision du vocabulaire employé.
- Bibliographie:** - Un dictionnaire unilingue type Oxford Advanced Learner's Dictionary (O.U.P.). - Un dictionnaire bilingue type Robert & Collins. - Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Longman). - LTP Dictionary of Selected Collocations ISBN 1899396551 (Language Teaching Publications, Hove, England, 1997, Editors J. Hill and M. Lewis).
- Langue enseignement:** Français

### TRAD301\_ANGM2 Anglais Version

- Description:** Apprentissage des techniques de traduction à travers des textes tirés de la presse.
- Bibliographie:** - Conjugaison / orthographe / grammaire - Bescherelle (Hatier)- Rey, Jean. Le Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version. (Ophrys)- Grellet, Françoise. Initiation à la version anglaise: The Word against the Word (Hachette)- Bouscaren / Lab. Les Mots entre eux. Ophrys.- Le Mot et l'idée Anglais 2, Vocabulaire thématique, de Rey, Bouscaren, Mounolou (Ophrys).- English Vocabulary in Use (Cambridge University Press)- Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Penguin)
- Langue enseignement:** Français

## UAF302 Anglais : Connaissances culturelles

### LITT301\_ANG Littérature anglophone

- Description:** CM: Mise en contexte et étude approfondie de deux romans anglais majeurs des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles: Gulliver's Travels de Jonathan Swift et Frankenstein de Mary Shelley. À la lumière de ces œuvres, découverte de la littérature satirique et de voyage, introduction au fantastique, à l'étrange, au merveilleux. Par le prisme du 21<sup>e</sup> siècle, découverte de leurs thématiques toujours d'actualité: politique, écologie, discriminations et inclusivité... TD: À partir d'extraits tirés des deux œuvres au programme, approfondissement de l'analyse textuelle, apprentissage du commentaire composé en anglais et en autonomie.
- Bibliographie:** BIBLIOGRAPHIE ET EDITIONS OBLIGATOIRES (Important : lire les œuvres au moins une fois avant le début des cours) SWIFT, Jonathan. Gulliver's Travels. Oxford University Press. ISBN-10: 0199536848 / ISBN-13: 978-0199536849 SHELLEY, Mary. Frankenstein. Penguin Classics. ISBN-10: 0141439475 / ISBN-13: 978-0141439471 GRELLET, Françoise. A Handbook of Literary Terms. Hachette Supérieur. ISBN-10: 2011401798 OUVrage À CONSULTER (DISPONIBLE À LA BU): TODOROV, Tzvetan. Introduction à la littérature fantastique
- Langue enseignement:** Anglais



## CIVI301\_ANG Civilisation anglophone

- Description:** 1800-1900 : Revolution and Empire This course focuses on British political, socio-economic and cultural history in the 19th century. It analyses such themes as the social and economic consequences of the Industrial Revolution; social reform and the rise of democracy; the role and position of women in society; the Irish question; the expansion of the British Empire and the beginning of its decline.
- Objectifs:** Maîtriser les grandes dates et événements qui ont marqué le 19ème siècle au Royaume-Uni et dans l'Empire britannique. Maîtriser le vocabulaire spécifique à la civilisation, à l'écrit et à l'oral. Être capable d'analyser et de commenter un texte (commentaire de texte). Être capable de réfléchir, d'analyser et d'argumenter sur un sujet (dissertation). Être capable d'analyser un document vidéo/audio (commentaire de document audio/vidéo). Se familiariser avec la synthèse de documents (analyse d'un dossier comportant plusieurs documents de nature différente). Être capable de rédiger une introduction, un développement et une conclusion. Maîtriser l'exposé oral devant un public.
- Pré-requis obligatoires:** Connaître l'histoire de la création du Royaume-Uni, ainsi que l'histoire et le fonctionnement des institutions britanniques (Parlement, Monarchie, Religion, etc.). Voir PICKARD Sarah, Civilisation britannique, British Civilization, Paris, Pocket, 2019. (manuel de L1) Être initié(e) au commentaire de texte de civilisation et savoir rédiger une introduction et une conclusion.
- Bibliographie:** Documentaires à visionner (obligatoires, disponibles sur Youtube):- BBC: The Queen's Longest Reign: Victoria and Elizabeth (pour ceux/celles qui ne l'auraient pas visionné en L1, ex: les bilangues) <https://www.youtube.com/watch?v=rVr05kv3RK8>- Queen Victoria (1819-1901) Pt 1/3 <https://www.youtube.com/watch?v=wEOtVXydiEI>- Queen Victoria (1819-1901) Pt 2/3 <https://www.youtube.com/watch?v=B-sFMTZ09Fo>- Queen Victoria (1819-1901) Pt 3/3 <https://www.youtube.com/watch?v=eK4IPgcDIMO> Ouvrage obligatoire: BLACK Jeremy & MACRAIL Donald, Nineteenth-Century Britain, Basingstoke, Palgrave, 2002. Ouvrages recommandés: HARVE Christopher, Nineteenth-Century Britain, A Very Short Introduction, Oxford, Oxford University Press, 2000. OAKLAND, John, British Civilization, An Introduction, New York & London: Routledge, 8th Edition, 2016. PICKARD Sarah, Civilisation britannique, British Civilization, Paris, Pocket, 2019. (manuel de L1)
- Langue enseignement:** Anglais

## UAF303 Anglais : Approfondissement culturel

### CULT301\_ANG Anglais Questions de culture

- Description:** Ce cours porte sur les institutions politiques fédérales et la vie politique contemporaine des Etats-Unis. L'actualité sera prise en compte pour illustrer la pratique, tout particulièrement les élections présidentielles ou de mi-mandat, selon les années.
- Objectifs:** Compréhension des institutions étatsuniennes et des fondamentaux de la vie politique américaine contemporaines.
- Bibliographie:** Un poly contenant des lectures et des schémas sera distribué en début de semestre.
- Langue enseignement:** Anglais

### LITT302\_ANG Anglais Documents littéraires

- Description:** Mathilde La Cassagnère abordera l'histoire de la littérature britannique du moyen-âge au tournant du 19ème siècle. Anne-Lise Perotto abordera les débuts, fins et paratexte de romans britanniques du 19ème et 20ème siècle afin de déterminer comment ces éléments conditionnent la lecture du roman. Nous aborderons des récits de transgression où s'exerce une volonté de contrôle du récit de la part du/des narrateur(s), des bildungsromans à la progression très cadrée et déterminée, des romans modernistes où la clôture rassurante de la fin est remise en cause, et nous terminerons sur le cas ô combien particulier de Tristram Shandy, dont la préface se trouve... au chapitre 20 du troisième volume.
- Objectifs:** Connaître les grands mouvements littéraires et les auteurs majeurs de l'histoire de la littérature britannique et avoir une approche critique des éléments qui constituent le cadre d'une œuvre.
- Bibliographie:** Ouvrages recommandés: Carter Ronald and John McRae (eds). The Routledge History of Literature in English. Routledge: London and New York. 2001. ISBN 0-415-24318-1 Cuddon, J. A. (ed) The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory, Penguin: London, 2014. ISBN 0-141-04715-1 Genette, Gérard. Seuils. Paris: Points, Seuils, 1987. ISBN 978-2-02-052641-8 Romans mentionnés en cours: The Castle of Otranto by Horace Walpole (1764) The Mysteries of Udolpho by Ann Radcliffe (1794) The Monk by Matthew Lewis (1796) Melmoth the Wanderer by Charles Maturin (1820) Oliver Twist by Charles Dickens (1837-1839) Jane Eyre by Charlotte Brontë (1847) The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde by Robert Louis Stevenson (1886) Heart of Darkness by Joseph Conrad (1899) The Good Soldier by Ford Madox Ford (1915)
- Langue enseignement:** Anglais

## Semestre 4

## UAF401 Anglais : Langue et outils linguistiques

### GRAM401\_ANG Grammaire anglaise

- Description:** Approche scientifique de la grammaire anglaise reposant sur le cadre théorique connu sous l'appellation « grammaire méta-opérationnelle ».
- Objectifs:** Appropriation d'une nouvelle approche grammaticale permettant une meilleure compréhension des anglophones et, partant, une meilleure production.
- Plan du cours:** Programme : Le domaine du Nom Types de noms – simples, composés, complexes, of, le génitif. La question du nombre – morphologie du pluriel Les articles Les quantifieurs
- Compétences visées:** Être en mesure de s'exprimer dans une langue aussi proche que possible de celle des natifs.
- Bibliographie:** GABILAN, J.-P., (2020), Grammaire expliquée de l'anglais – 2ème édition – éditions Ellipses
- Langue enseignement:** Français

## TRAD401\_ANGM1 Anglais Thème

**Description:** Traduction de textes littéraires. Approfondissement des connaissances en grammaire et vocabulaire acquises en première année. Accent mis sur les structures idiomatiques de la langue anglaise et la précision du vocabulaire employé.

**Bibliographie:** - Le Mot et l'idée Anglais 2, Vocabulaire thématique, de Rey, Bouscaren, Mounolou(Ophrys).- Un dictionnaire unilingue type Oxford Advanced Learner's Dictionary (O.U.P.).- Un dictionnaire bilingue type Robert & Collins.- Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Longman).- LTP Dictionary of Selected Collocations ISBN 1899396551 (Language Teaching Publications, Hove, England, 1997, Editors J. Hill and M. Lewis.

**Langue enseignement:** Français

## TRAD401\_ANGM2 Anglais Version

**Description:** Apprentissage des techniques de traduction à travers des textes littéraires.

**Bibliographie:** - Conjugaison / orthographe / grammaire - Bescherelle (Hatier)- Rey, Jean. Le Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version. (Ophrys)- Grellet, Françoise. Initiation à la version anglaise: The Word against the Word (Hachette)- Bouscaren / Lab. Les Mots entre eux. Ophrys.- Le Mot et l'idée Anglais 2, Vocabulaire thématique, de Rey, Bouscaren, Mounolou(Ophrys).- English Vocabulary in Use (Cambridge University Press)- Un dictionnaire des synonymes type Roget's Thesaurus (Penguin)

**Langue enseignement:** Français

## UAF402 Anglais : Connaissances culturelles

### LITT401\_ANG Littérature anglophone

**Description:** Étude de deux œuvres de littérature américaine.

**Bibliographie:** Œuvre 1: The Great Gatsby Ouvrage obligatoire:Fitzgerald, F. Scott. The Great Gatsby. With an introduction by Tony Tanner. Penguin Classics (1925). ISBN 0141182636Attention à ne pas prendre l'édition sans introduction (Ne pas prendre ISBN 0141389931). Bien lire l'introduction de Tony Tanner. + Avoir vu le film The Great Gatsby réalisé par Baz Luhrmann (2013). Ressources recommandées: Site de la BBC en première approche:<https://www.bbc.co.uk/bitesize/topics/zyyv4wx> Bouzonviller, Elisabeth. Francis Scott Fitzgerald. Ecrivain du déséquilibre. Paris: Belin, 2000.Curnutt, Kirk. The Cambridge Introduction to F. Scott Fitzgerald. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.Pigozy, Ruth (ed). The Cambridge Companion to F. Scott Fitzgerald. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. Œuvre 2: The House of Mirth Ouvrage obligatoire: Edith Wharton. The House of Mirth. Oxford: Oxford University Press (1905).ISBN 9780199538102 Ouvrages recommandés:Amfreville, Marc (ed). Lectures d'Edith Wharton. The House of Mirth. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2013.Bell, Millicent (ed). The Cambridge Companion to Edith Wharton. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.Chamerois, Gilles et Marie-Claude Perrin-Chenour. The House of Mirth. Edith Wharton. Terence Davies. Neuilly: Atlande, 2014.Esch, Deborah (ed). New Essays on The House of Mirth. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

**Langue enseignement:** Anglais

### CIVI401\_ANG Civilisation anglophone

**Description:** Ce cours porte sur les aspects les plus importants de l'histoire des Etats-Unis au 20e siècle. Mêlant des éléments d'histoire politique, sociale et de politique étrangère, il propose une lecture chronologique de l'essor des Etats-Unis dans le monde et de ses ressorts. Sont notamment abordés : le progressisme et le New Deal, l'avènement de la société de consommation dans les années 20 et 50, la politique étrangère durant et après la guerre froide, le mouvement des droits civiques et la déségrégation, l'essor du Reaganisme.

**Bibliographie:** Les cours s'appuieront notamment sur deux manuels consultables à la BU :Paul Boyer et al, The Enduring Vision: A History of the American people, Houghton Mifflin, 2006, 5th edition.John Blum et al, The National Experience: A History of the United States, Cengage Learning, 1993, 8th edition

**Langue enseignement:** Anglais

## UAF403 Anglais : Approfondissement en langue orale

### LANG401\_ANG Anglais Compréhension-expression

**Description:** L'objectif du cours est d'améliorer la synthèse d'un document écrit et l'expression écrite et orale.

**Bibliographie:** McCarthy, M. & F. O'Dell, (2005), English Collocations in Use (Intermediate), Cambridge: CUP,ISBN: 9780521603782.

**Langue enseignement:** Anglais

## PHON401\_ANG Anglais Phonétique - Phonologie

- Description:** Cet enseignement s'intéresse à la variation spatiale aux niveaux phonétique et phonologique. Il s'agit d'étudier les différences entre l'anglais britannique et l'anglais américain afin mieux comprendre le système phonologique de la langue, de progresser en anglais oral et d'être cohérent dans son choix d'accent.
- Objectifs:** Comprendre et être capable d'expliquer les principales différences phonologiques entre les deux accents de référence de l'anglais – Received Pronunciation ou Southern British English et General American (écrit et oral). Être capable d'identifier l'accent entendu (oral). Être capable de transcrire et de détranscrire vers et depuis les deux accents de référence (mots et phrases) (écrit). Être cohérent dans son choix d'accent (oral).
- Bibliographie:** \*\*\* WELLS, JC, Longman Pronunciation Dictionary, 3rd edition, Longman, 2008. OJONES, Daniel, English Pronouncing Dictionary, 18th edition, Cambridge University Press, 2011. \*\*\* JOBERT, Manuel & Natalie MANDON, Transcrire l'anglais britannique et américain, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2009. \*\*\* Brulard, I., Carr, P. & Durand, J. (éds.). La Prononciation de l'anglais contemporain dans le monde : variation et structure. Toulouse : Presses Universitaires du Midi, 2015. \*\*\* Cruttenden, A. Gimson's Pronunciation of English, Londres : Routledge, 2008 (NE PAS consulter la dernière édition de 2014 pour des soucis de cohérence des symboles utilisés). Pour aller plus loin \*\*\* Chambers, J. K. & Trudgill, P. Dialectology. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. \*\*\* Meyerhoff, M. Introducing Sociolinguistics. 2nd edition. London & New York: Routledge, 2011.
- Langue enseignement:** Anglais



## L3 - Anglais

### Semestre 5

#### UAF501 Anglais : Langue et outils linguistiques

##### LING501\_ANG Anglais Linguistique

- Description:** Approche scientifique de la grammaire anglaise reposant sur le cadre théorique connu sous l'appellation « grammaire méta-opérationnelle ».
- Objectifs:** Appropriation d'une nouvelle approche grammaticale permettant une meilleure compréhension des anglophones et, partant, une meilleure production.
- Plan du cours:** Programme : Consolidation des acquis de L1 et L2. Les verbes à préposition et les verbes à particule. Les types de constructions introduisant un verbe non conjugué – « ... on the condition that she not be present. » Le couple this/that. Le couple nearly/almost too/also.
- Compétences visées:** Être en mesure de s'exprimer dans une langue aussi proche que possible de celle des natifs. Initiation à l'analyse linguistique.
- Bibliographie:** GABILAN, J.-P., (2020), Grammaire expliquée de l'anglais – 2ème édition – éditions Ellipses. ADAMCZEWSKI, H., (1982), Grammaire linguistique de l'anglais, éditions Armand Colin. ADAMCZEWSKI, H., (1991), Le français déchiffré, clé du langage et des langues, éditions Armand Colin.
- Langue enseignement:** Français

##### PHON501\_ANG Anglais Phonétique - Phonologie

- Description:** Ce semestre portera sur l'étude de la prosodie en anglais (rythme & intonation), à la fois en théorie et en pratique à travers l'écoute de documents audio ou vidéo authentiques, l'apport de points théoriques et des exercices de mise en pratique.
- Objectifs:** L'objectif sera double : continuer à travailler les compétences phonologiques de production orale et comprendre et analyser le système prosodique de l'anglais (notamment utile en vue de la préparation du CAPES).
- Bibliographie:** \*\*\* WELLS, JC, Longman Pronunciation Dictionary, 3rd edition, Longman, 2008. OUJONES, Daniel, English Pronouncing Dictionary, 18th edition, Cambridge University Press, 2011. \*\*\* JOBERT, Manuel & Natalie MANDON, Transcrire l'anglais britannique et américain, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2009. Pour aller plus loin \*\* HALLIDAY, M.A.K. et William S. GREAVES, Intonation in the Grammar of English, Londres : Equinox, 2008.
- Langue enseignement:** Anglais

##### TRAD501\_ANGM1 Anglais Thème

- Description:** Traduction spécifique de textes tirés de la presse française. Contenu : économie, politique, société, culture.
- Bibliographie:** Ouvrages généraux : Un dictionnaire unilingue type Oxford Advanced Learner's Dictionary (O.U.P.) Un dictionnaire bilingue type Robert & Collins. Thème : Les Clés de la grammaire anglaise, Henri Adamczewski & J.P. Gabilan, (Armand Colin, 1992). LTP Dictionary of Selected Collocations ISBN 1899396551 (Language Teaching Publications, - Hove, England, 1997, Editors J. Hill and M. Lewis). English Vocabulary in Use (new edition), Level Upper Intermediate, Michael McCarthy & Felicity O'Dell, (Cambridge UP, 2001). Words in Context, Darbelnet et Vitale (Bordas). Ouvrage recommandé : GANDRILLON, Daniel. Vocabulaire thématique anglais-français : le monde d'aujourd'hui. Ellipses.
- Langue enseignement:** Français

##### TRAD501\_ANGM2 Anglais Version

- Description:** Traduction spécifique de textes tirés de la presse anglaise. Traduction de textes littéraires.
- Bibliographie:** Ouvrages généraux : Un dictionnaire unilingue type Oxford Advanced Learner's Dictionary (O.U.P.) Un dictionnaire bilingue type Robert & Collins. Version : Le Mot et l'Idée 2, Ophrys, édition revue et augmentée du 13 août 2012. Le Bescherelle de La Conjugaison des verbes français (Hatier).
- Langue enseignement:** Français

### LITT501\_ANG Littérature anglophone

**Description:** 2 œuvres américaines au programme Octavia E. Butler: Dawn (édition obligatoire: Headline Publishing Group, ISBN 978 1 4722 8106 7) J. D. Salinger : The Catcher in the Rye (édition obligatoire: Penguin) Description du cours sur Mark Twain : Ernest Hemingway dit en 1935 que toute la littérature américaine était issue de The Adventures of Huckleberry Finn publié pour la première fois par Samuel Langhorne Clemens, alias Mark Twain en 1884. Le roman serait donc le classique parmi les classiques... Par un travail sur la structure, le style et surtout la langue si particulière adoptée par Twain, nous approfondirons les thèmes de l'identité (nationale, et même régionale car c'est un roman du Sud, raciale, sociale, mais aussi celle de l'auteur lui-même), de la relation à la nature, de la liberté et notamment de la conscience individuelle face à des institutions telles que l'esclavage. Les TD seront consacrés à l'entraînement au commentaire composé. Un extrait du roman sera proposé pour chacune des 3 séances de 2 heures. Les étudiants devront préparer à la maison une analyse approfondie du texte, dégager la problématique du passage et réfléchir à un plan, qui sera élaboré en commun en cours. Il faut avoir lu le roman au moins une fois avant le début du premier cours. Description du cours sur Octavia E. Butler: Première partie de la trilogie Xenogenesis d'Octavia E. Butler, Dawn (1987) est une œuvre majeure et méconnue, d'une branche encore peu nourrie dans la littérature de science-fiction dominée par les auteurs blancs: Butler est une pionnière de l'afrofuturisme avant même l'invention du terme en 1993. CM : D'une part, l'étude de ce roman nous montrera que l'écriture d'O. Butler s'inscrit dans la science-fiction traditionnelle en traitant le futur lointain comme la métaphore de questions d'actualité brûlantes: depuis la première révolution industrielle jusqu'aux révolutions technologiques et numériques toujours en marche, cette œuvre met en jeu l'ambiguïté d'un génie humain au service du progrès et du posthumain, mais aussi destructeur de l'environnement... et autodestructeur ; le futur sert de prisme révélateur de problèmes graves mais ignorés par habitude, lassitude ou découragement (écologie, inclusion, liberté, handicap...). D'autre part, nous découvrirons que l'auteure afro-américaine se distingue de cette tradition et la transcende en proposant son regard futuriste et personnel sur la colonisation et l'esclavage, pour imaginer un futur non moins original. Son regard, relayé par la vision narrative ambiguë de la protagoniste Lilith (nommée avec une si belle ironie) aux prises avec l'attraction-répulsion que lui inspirent les extraterrestres tentaculaires qui l'ont sauvée, elle et une poignée d'humains, de la guerre nucléaire, est lucide et sans appel sur la persistance et les effets déléterés de la pensée hiérarchique humaine, optimiste sans naïveté sur le caractère protéiforme de l'humain, ses capacités d'adaptation, son aptitude au changement, à la métamorphose, et à la création de formes alternatives de pensée, de beauté, de genre, de sexualité, de partenariats, de pouvoir et de leadership. Les TD seront consacrés au perfectionnement du commentaire composé en anglais. Un extrait du roman sera proposé pour chacune des 3 séances de 2 heures. Les étudiants prépareront à la maison (seuls ou en groupe) une analyse approfondie du texte pour en dégager les thèmes principaux, la problématique et réfléchir à un plan qui sera élaboré ensemble en cours. Il faut avoir lu le roman au moins une fois avant le début du premier cours.

**Bibliographie:** J. D. Salinger : The Catcher in the Rye (édition obligatoire: Penguin) Octavia E. Butler: Dawn (édition obligatoire: Headline Publishing Group, ISBN 978 1 4722 8106 7) Ouvrages généraux à consulter : Ludot-Vlasak, Ronan et Pellegrin, Jean-Yves. Le Roman Américain. Paris : PUF, Collection L, 2011, 284 pages.- Marienstras, Elise. Les Mythes fondateurs de la nation américaine. Bruxelles : Editions Complexe, 1992. Une bibliographie succincte sur les œuvres sera distribuée en cours.

**Langue enseignement:** Anglais

### CIVI501\_ANG Civilisation anglophone

**Description:** Ce cours a pour but d'analyser la politique étrangère des Etats-Unis dans ses grandes tendances, du début du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours, afin de mieux comprendre son évolution récente.

**Objectifs:** Comprendre les fondements institutionnels et théoriques de la politique étrangères américaine contemporaine et connaître les principales approches depuis le début du 20<sup>e</sup> siècle.

**Bibliographie:** Une bibliographie ainsi que divers documents seront distribués au début du cours, mais les ouvrages ci-dessous sont notamment conseillés.

**Langue enseignement:** Anglais

## UAF503 Anglais : Approfondissement culture et comm

### ARTS501\_ANG Anglais Arts et société

**Description:** Ce cours propose l'analyse de documents, textuels et iconographiques, dans les domaines de la civilisation et de l'art. Dans la mesure du possible, il sera en lien avec d'autres cours de civilisation ou de littérature au programme, dont il constituera le prolongement.

**Langue enseignement:** Anglais

### COMM501\_ANG Anglais Compétences communicationnelles

**Langue enseignement:** Anglais

### METI501\_LLCE Les métiers de la traduction et leurs problématiques

**Description:** Cycle de conférences assuré par différents professionnels de la traduction : traducteurs littéraires, traducteurs techniques, interprètes, traducteurs juridiques, doublage, traduction institutionnelle. Les professionnels présenteront les caractéristiques de leur profession : formation nécessaire, statut professionnel, moyens de créer un réseau de contacts, potentialités et difficultés dans le domaine du travail. Les étudiants réfléchiront à la manière dont ils peuvent s'insérer dans ce domaine, en fonction de leurs intérêts et de leurs plans de carrière.

**Objectifs:** Identifier les différents métiers de la traduction. Connaître les formations et les voies d'accès à chacune des professions de la traduction. Réfléchir à la manière de développer un projet professionnel dans le domaine de la traduction.

**Langue enseignement:** Français

### TRAD502\_ANG Anglais Ateliers de traduction

**Description:** Le cours offrira une initiation à la traductologie à travers l'analyse des problèmes théoriques et pratiques de la traduction anglais-français / français-anglais. Seront abordés tous les aspects du passage d'une langue à l'autre, à l'oral et à l'écrit. Le champ d'investigation sera donc large : œuvres littéraires, articles de presse, bande-dessinée et textes pragmatiques mais aussi extraits vidéo de fiction (films et séries) ou de non fiction (journaux télévisés).

**Objectifs:** Cet atelier de traduction proposera une réflexion sur les enjeux de la traductologie à travers divers travaux pratiques (thème, version, commentaires de traduction, analyses de traductions différentes d'un même texte, restitution orale etc.) et envisagera l'exercice du point de vue des difficultés et des spécificités de l'acte de traduire : comment traduire les marqueurs d'oralité, les références culturelles, l'humour, les questions de genre, les enjeux raciaux ainsi que la question des usages de l'informatique en traduction. L'objectif sera double : adopter une démarche réflexive et perfectionner la maîtrise de la langue de départ et de la langue d'arrivée.

**Langue enseignement:** Français

## UAM505 Modulaire

### PRPP501\_LLCE Projet Personnel Professionnel

**Description:** Présentation des caractéristiques du monde professionnel et des différents domaines dans lesquels les étudiants de la licence peuvent s'insérer. Les étudiants réfléchiront à leur projet professionnel et à la manière de le mener à bien.

**Objectifs:** Rédiger un CV. Rédiger une lettre de motivation. Identifier les atouts et les compétences à développer en fonction du projet personnel professionnel.

**Langue enseignement:** Français

## Semestre 6

## UAF601 Anglais : Langue et outils linguistiques

### LING601\_ANG Anglais Linguistique

**Description:** Approche scientifique de la grammaire anglaise reposant sur le cadre théorique connu sous l'appellation « grammaire méta-opérationnelle ».

**Objectifs:** Appropriation d'une nouvelle approche grammaticale permettant une meilleure compréhension des anglophones et, partant, une meilleure production.

**Plan du cours:** Programme :- Les suites V1 V2- Les énoncés complexes : - les connecteurs - les pronoms relatifs - les nominalisations

**Compétences visées:** Être en mesure de s'exprimer dans une langue aussi proche que possible de celle des natifs. Initiation à l'analyse linguistique

**Bibliographie:** GABILAN, J.-P., (2020), Grammaire expliquée de l'anglais – 2ème édition – éditions Ellipses. ADAMCZEWSKI, H., (1982), Grammaire linguistique de l'anglais, éditions Armand Colin. ADAMCZEWSKI, H., (1991), Le français déchiffré, clé du langage et des langues, éditions Armand Colin.

**Langue enseignement:** Français

### PHON601\_ANG Anglais Phonétique - Phonologie

**Description:** 12h TD de pratique de la langue orale. A travers des exercices, il s'agira soit d'auto soit d'inter-analyser ses compétences en anglais oral afin de travailler sur les points encore problématiques.

**Objectifs:** Être capable de prendre la parole en continu sur un sujet connu comme inconnu. Savoir corriger ses erreurs. Savoir identifier les erreurs produites par d'autres pour les corriger.

**Bibliographie:** For class sessions: See resources on the Moodle course linked to the class sessions. Obligatory for lab sessions : Henderson, A. (2015). Say It Again, Please. Université Savoie Mont Blanc. ISBN 978-2-919732-43-2.

**Langue enseignement:** Anglais

## TRAD601\_ANGM1 Anglais Thème

**Description:** Traduction en anglais de textes littéraires extraits de romans du 20ème siècle en français. Une large part sera encore faite à la grammaire, notamment l'emploi des temps et des modaux, les déterminants et la syntaxe. Mais l'accent sera surtout mis sur l'idiomatisme des structures et la précision du lexique employé.

**Bibliographie:** Ouvrages généraux : Un dictionnaire unilingue type Oxford Advanced Learner's Dictionary (O.U.P.) Un dictionnaire bilingue type Robert & CollinsThème : Les Clés de la grammaire anglaise, Henri Adamczewski & J.P. Gabilan, (Armand Colin, 1992)LTP Dictionary of Selected Collocations ISBN 1899396551 (Language Teaching Publications, - Hove, England, 1997, Editors J. Hill and M. Lewis.English Vocabulary in Use (new edition), Level Upper Intermediate, Michael McCarthy & Felicity O'Dell, (Cambridge UP, 2001).Words in Context, Darbelnet et Vitale (Bordas)

**Langue enseignement:** Français

## TRAD601\_ANGM2 Anglais Version

**Description:** Traduction de textes de presse et de textes littéraires vers le français.

**Bibliographie:** Ouvrages généraux : Un dictionnaire unilingue type Oxford Advanced Learner's Dictionary (O.U.P.) Un dictionnaire bilingue type Robert & CollinsVersion : Le Mot et l'Idée 2, Ophrys, édition revue et augmentée du 13 août 2012.Le Bescherelle de La Conjugaison des verbes français (Hatier).

**Langue enseignement:** Français

## UAF602 Anglais : Connaissances culturelles

### LITT601\_ANG Littérature anglophone

**Description:** Premier auteur, Jane Austen : Dans ce cours, nous étudierons un roman de Jane Austen, *Pride and Prejudice*, publié en 1813. Après un travail général sur le contexte dans lequel l'histoire de la rencontre tumultueuse entre Elizabeth Bennet et de Fitzwilliam Darcy a été écrite, nous aborderons des questions telles que le mariage, thème principal de l'œuvre, le langage et son rapport avec la bienséance, les codes de la société de l'époque et leur aspect oppressant. Nous nous pencherons également sur les possibilités qu'ont les personnages de se mouvoir, tant physiquement que socialement, dans cette société figée. Enfin nous verrons que l'humour est loin d'être absent de cette œuvre pétillante. L'édition demandée pour le cours est l'édition Penguin Classics (ed Vivien Jones). Deuxième auteur: W. Shakespeare. Etude de la pièce *Coriolanus* (1607). Spectaculaire recreation des débuts de l'histoire de Rome, *Coriolan* est considérée par la critique comme la pièce politique la plus aboutie du théâtre Shakespearien. Nous explorerons la vision captivante, complexe et toujours d'actualité des problèmes de l'État qu'elle met en scène dans l'affrontement des divers idéaux politiques incarnés par les personnages, dans le vacillement du fragile équilibre d'un corps social malmené par l'opposition des forces qui le composent, la domination du patriarcat, mais qui survit inexorablement au détriment de l'individu. La carrière et la tragédie de *Coriolan* étant inextricablement liées au drame politique, il s'agira d'observer les relations de ce héros avec l'État, de chercher le degré de liberté dont il peut jouir au sein du corps politique, dans quelle mesure il a été formé par le système et peut s'en détacher. Ce faisant, nous écouterons la parole de *Coriolan*, mais aussi ses silences, de même que nous analyserons les aspects irrationnels de son comportement, afin d'élucider le mystère de ce qu'un personnage secondaire désigne comme « l'ombre » de ce héros à la volonté gigantesque : qu'elle soit un double, un reflet narcissique, la féminité refoulée ou l'inconscient de *Coriolan*, il s'agira de suivre cette part d'ombre dans les méandres de ses rapports ambigus à la patrie, à la guerre, à la mort, à l'amitié, à l'amour, à sa mère. Les TD seront consacrés à l'entraînement au commentaire composé. Un extrait de l'œuvre sera proposé pour chacune des 3 séances de 2 heures. Les étudiants devront préparer à la maison une analyse approfondie du texte, dégager la problématique du passage et réfléchir à un plan, qui sera élaboré en commun en cours.

**Objectifs:** Savoir faire la lecture critique d'une œuvre, renforcer la technique du commentaire et acquérir la technique de la dissertation.

**Bibliographie:** Ouvrage obligatoire, auteur 1: *Pride and Prejudice* Ouvrages recommandés: AUSTEN, Jane. *Pride and Prejudice*. New York, London : Norton, 2001 (1813) Il ne s'agit pas de l'édition demandée pour le cours. Cependant, il est essentiel de lire les articles critiques présents dans cette édition. AUERBACH, Nina. « Jane Austen and Romantic Imprisonment » in David Monaghan, ed. *Jane Austen in a Social Context*. London : Macmillan, 1981. 9-27. BATEY, Mavis. *Jane Austen and the English Landscape*. London : Barn Elms, 1996. BERNARD, Catherine. *Jane Austen. Pride and Prejudice : Dans l'œil du paradoxe*. Paris : Ellipses, 2001. BUTLER, Marilyn. *Jane Austen and the War of Ideas*. Oxford : Clarendon Press, 1975. COPELAND, Edward and Juliet McMASTER (eds). *The Cambridge Companion to Jane Austen*. Cambridge : CUP, 1997. HALPERIN, John. *Jane Austen. Bicentenary Essays*. Cambridge : CUP, 1975. HARDY, Barbara. *A Reading of Jane Austen*. London : The Athlone Press, 1979. HUDSON, Glenda. *Sibling Love and Incest in Jane Austen's Fiction*. London : Macmillan, 1992. KROEBER, Karl. *Styles in Fictional Structure. The Art of Jane Austen, Charlotte Brontë, George Eliot*. Princeton : Princeton UP, 1971. LASCELLES, Mary. *Jane Austen and her Art*. Oxford : OUP, 1939. LETELLIER, Catherine. *Pride and Prejudice*. Paris : Editions du Temps, 1999. LIDDELL, Robert. *The Novels of Jane Austen*. London : Longmans, 1963. MACDONAGH, Oliver. *Jane Austen. Real and Imagined Worlds*. New Haven : Yale University Press, 1991. POOVEY, Mary. *The Proper Lady and the Woman Writer*. Chicago : The University of Chicago Press, 1984. PRIESTLEY, JB. *The English Comic Characters*. London : The Bodley Head, 1925. ROBERTS, Warren. *Jane Austen and the French Revolution*. London : Macmillan, 1979. SOUTHAM, Brian. *Critical Essays on Jane Austen*. London : Routledge, 1968. SOUTHAM, Brian. *Jane Austen*. London : Longman, 1975. TANNER, Tony. *Jane Austen*. London : Macmillan, 1986. WATT, Ian. *Jane Austen. A Collection of Critical Essays*. Englewood Cliffs : Prentice Hall, 1963. Auteur 2: W. Shakespeare. ÉDITION OBLIGATOIRE : W. Shakespeare. *Coriolanus*. Ed. Lee Bliss. Cambridge University Press, The New Cambridge Shakespeare, updated edition (21 jan 2010). ISBN-10: 0521728746 / ISBN-13: 978-0521728744 INDISPENSABLE : - Première lecture de la pièce dans une édition bilingue (au choix de l'étudiant) pour avoir résolu tout problème de compréhension avant le début du cours. - Avoir lu la pièce avant le début des cours. DVD CONSEILLÉ : *Coriolanus* (titre français : *Ennemis jurés*). Dir. Ralph Fiennes. Ralph Fiennes, Gerard Butler, Vanessa Redgrave, Brian Cox, Jessica Chastain, James Nesbitt. Adaptation récente et très intéressante de la pièce au cinéma. L'action est transposée à l'époque contemporaine tout en respectant le texte et l'esprit de Shakespeare, bien que certaines scènes soient élaguées ou supprimées. Ce film facilite la découverte de l'œuvre et met en lumière sa modernité, mais ne doit / ne peut absolument pas en remplacer la lecture. C'est sur le texte intégral de la pièce que portera le cours.

**Langue enseignement:** Anglais

## CIVI601\_ANG Civilisation anglophone

**Description:** Britain since 1900 : Conflict and Change Britain has changed profoundly since 1900 in terms of Empire, politics, society and culture. This course examines both domestic and foreign affairs, and will analyse such subjects as: the role and position of women in society ; the two World Wars and the Inter-War Years ; the process of decolonisation and the growth of the Commonwealth; the shift from post-war Keynesianism to 1970s neoliberalism ; the rise of nationalism(s) in the UK and devolution of power.

**Objectifs:** - Maîtriser les dates et événements majeurs du 20ème et 21ème siècles.- Initiation à l'historiographie.- Être capable d'analyser un texte de civilisation (commentaire de texte).- Être capable d'analyser et d'argumenter sur un sujet (dissertation).- Être capable d'analyser un document iconographique (commentaire de document iconographique).- Être capable d'analyser un document audio/vidéo (commentaire de document audio/video)- Initiation à la synthèse de documents.- Être capable de débattre sur un sujet d'actualité à l'oral.

**Pré-requis obligatoires:** - Maîtriser les dates et événements majeurs qui ont marqué le 19ème siècle. Voir BLACK Jeremy & MACRAIL Donald, Nineteenth-Century Britain, Basingstoke, Palgrave, 2002 (manuel L2) ou HARVIE Christopher, Nineteenth-Century Britain, A Very Short Introduction, Oxford, Oxford University Press, 2000 (manuels de L2)- Maîtriser les dates et événements majeurs de la création du Royaume-Uni ; l'histoire et le fonctionnement de ses institutions (Parlement, Monarchie, Religion, etc.). Voir Pickard, Sarah, Civilisation britannique, British Civilization, Paris : Pocket, 2019 (manuel L1)- Maîtriser le commentaire de texte de civilisation et la dissertation. (voir méthodologies de L1/L2 sur Moodle)- Être capable de soulever une problématique, de rédiger une introduction et une conclusion. (voir méthodologies de L1/L2 sur Moodle)- Être capable de différencier sources primaires et secondaires (voir documents de L1/L2 sur Moodle)

**Bibliographie:** Ouvrages recommandés (disponibles à la BU): Carnevali, Francesca & Strange Julie-Marie (eds.), 20th Century Britain: Economic, Cultural and Social Change, London & New York: Routledge, 2nd Edition, 2014. Childs, David, Britain Since 1945, London & New York: Routledge, 7th edition, 2012. Grellet, Françoise, A Cultural Guide, Paris : Nathan, 3rd Edition, 2018. Morgan, Kenneth, Twentieth-Century Britain: A Very Short Introduction, Oxford: Oxford University Press, 2000. Oakland, John, British Civilization, An Introduction, New York & London: Routledge, 8th Edition, 2016. Pickard, Sarah, Civilisation britannique, British Civilization, Paris : Pocket, 2019. (manuel L1)

**Langue enseignement:** Anglais

## UAF603 Anglais : Approfondissement culture et comm

### ARTS601\_ANG Anglais Arts et société

**Langue enseignement:** Anglais

### COMM601\_ANG Anglais Compétences communicationnelles

**Langue enseignement:** Anglais

## UAI604 Interculturalité

### INTE601\_LLCE Littérature et interculturalité

**Langue enseignement:** Français

### INTE602\_LLCE Civilisation et interculturalité

**Description:** Partant de la complexité du concept de culture, le cours interroge l'idée d'interculturalité sur le territoire américain. On aborde différents moments historiques où le contact entre les cultures devient fondamental. Nous étudions la période de conquête et de colonisation ; les révolutions et l'émergence de l'idée de nation au 19ème siècle ; les récits de voyage et l'idée de nature dans la relation entre l'Europe et l'Amérique. Enfin, le phénomène de la mondialisation actuelle est analysé, en se concentrant sur les manières de concevoir la population, la nature et la justice.

**Objectifs:** Situer et identifier des phénomènes d'interculturalité dans les différentes périodes historiques Analyser et contextualiser les rapports entre le centre et la périphérie Appliquer les concepts étudiés en cours (interculturalité, multiculturalisme, colonialisme, décolonialisme) pour l'analyse des documents

**Langue enseignement:** Français

**Contact(s) :**

Martin Lombardo  
Helene Schmutz

## UAI604 Internationale

### UAI604 Internationale

**Langue enseignement:** Français

### DIDA601\_LLCE Didactique des langues

**Description:** Ce cours, commun à LLCER anglais, espagnol et italien, est une introduction à la didactique des langues vivantes en Europe. L'objectif est de comprendre pourquoi et comment on enseigne une langue étrangère aujourd'hui, en étudiant l'évolution des théories et des méthodes d'apprentissage des langues. Cette évolution sera illustrée à travers des exemples concrets d'approches et de méthodes différentes.

**Compétences visées:** Connaître les principes et le contexte des différentes méthodes d'enseignement-apprentissage des langues étrangères qui se sont succédé à travers le temps, de la grammaire-traduction à l'approche communicative / actionnelle. Être capable d'analyser une ressource didactique (ex : extrait de manuel, séquence de cours) de manière critique, en référence aux méthodes et aux théories d'apprentissage des langues sur lesquelles elle repose. Comprendre les enjeux actuels de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères en Europe.

**Langue enseignement:** Français

**Contact(s) :**

Responsable du cours : Frederique Freund

### ENSE601\_LLCE Enseigner en lycée et collège

**Description:** Présentation du fonctionnement des institutions scolaires du secondaire. Dans ce cours, différents professionnels présenteront l'organigramme, la structure, le fonctionnement, les tâches et les objectifs (notamment des enseignants de langue) dans les lycées et collèges.

**Objectifs:** Connaître le fonctionnement du lycée et du collège. Connaître les différentes tâches et fonctions qui existent dans ces institutions. Connaître les objectifs et les caractéristiques de l'institution. Réfléchir à la manière de s'insérer dans cet environnement de travail.

**Langue enseignement:** Français

### STAG601\_ANG Anglais Stage d'observation dans le secondaire

**Description:** Stage dans un collège ou lycée

**Objectifs:** Identifier sur le terrain les tâches effectuées par un enseignant. Réfléchir à la manière de s'insérer dans ce domaine professionnel.

**Langue enseignement:** Français

## UAM605 Modulaire

### STAG602\_ANG Anglais Stage en milieu professionnel

**Description:** Stage dans une structure culturelle

**Objectifs:** Objectifs : Identifier et connaître les différentes structures culturelles de la région. Réfléchir à un projet culturel professionnel lié au monde de la culture. Développer des compétences d'un métier de la culture.

**Langue enseignement:** Français

### MEMO601\_ANG Anglais Travail d'Etude et de Recherche

**Description:** Réalisation d'un mémoire de recherche de premier cycle dans l'une des disciplines du diplôme : langue, littérature, civilisation.

**Objectifs:** Choisir et développer une problématique dans l'une des disciplines du cursus. Relier les thématiques abordées en cours et approfondir sur le sujet choisi pour le mémoire. Mettre en place les compétences acquises dans le cours de méthodologie du travail universitaire. Rédiger un mini-mémoire de recherche.

**Langue enseignement:** Anglais



## L1 - Espagnol

### Semestre 1

#### UAF101 Espagnol : Langue et outils linguistiques

##### GRAM101\_ESP Grammaire espagnole

**Description:** Les cours de Grammaire espagnole (L1) visent à consolider les compétences grammaticales de base et à combler d'éventuelles lacunes, pour ensuite approfondir les connaissances du système morphosyntaxique espagnol, afin de mieux comprendre son fonctionnement, notamment lorsqu'il diffère du système français. Les cours magistraux seront composés de différents supports pédagogiques mis à disposition sur Moodle, que les étudiant.e.s devront lire ou visionner, comprendre et étudier avant chaque TD. Les TD seront un lieu d'échange, où les étudiant.e.s pourront faire part de leurs doutes et poser toutes les questions qu'ils jugeront nécessaires (sur la théorie ou les exercices). Ils serviront à mettre en application les connaissances acquises lors du CM à travers divers exercices, qui seront commentés et corrigés. Ils permettront aux étudiant.e.s de vérifier leur bonne compréhension/acquisition de la théorie et de fixer leurs connaissances, grâce à la justification systématique des réponses données. La participation active de chacun.e sera demandée à chaque séance !

**Plan du cours:** Programme Semestre 1 et Semestre 2  
Les nombres  
L'apocope  
Les possessifs – Les démonstratifs  
L'accentuation  
La morphologie verbale  
Valeurs et emplois des temps du passé  
Les pronoms  
SER / ESTAR  
Valeurs et emplois des modes (subjonctif / indicatif)  
Les phrases conditionnelles

**Bibliographie:** Pour étudier :- Gerboin Pierre et Leroy Christine, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris, Hachette supérieur (grammaire conseillée).- Da Silva Monique et Pineira-Tresmontant Carmen, Espagnol: la grammaire, Paris, Hatier. Pour mémoriser, réviser, s'entraîner :- Anzemberger Claire et Poux Carole, Espagnol: grammaire en cartes mentales avec exercices corrigés et commentés : B1-C1, Paris, Ellipses. Pour approfondir un point de grammaire précis :- Bedel Jean-Marc, Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne, Paris, PUF (grammaire à consulter).

**Langue enseignement:** Espagnol

##### TRAD101\_ESPM1 Espagnol Thème

**Description:** Pratique de la traduction français-espagnol. Les étudiants préparent pour chaque semaine la traduction de textes fournis en début de semestre. Différentes solutions sont confrontées durant les séances.

**Objectifs:** - Développement des capacités d'expression écrite en espagnol.- Enrichissement du lexique, des idiomatismes et de la grammaire espagnole.- Acquisition de la méthodologie de la traduction.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau B1

**Plan du cours:** - Séance 1 : méthodologie de la traduction.- Séances 2 à 5 : pratique.- Séance 6 : CC1.- Séance 7 à 11 : pratique.- Séance 12 : CC2.

**Langue enseignement:** Français

##### TRAD101\_ESPM2 Espagnol Version

**Description:** Pratique de la traduction espagnol-français. Les étudiants préparent pour chaque semaine la traduction de textes fournis en début de semestre. Différentes solutions sont confrontées durant les séances.

**Objectifs:** - Développement des capacités de compréhension écrite en espagnol.- Enrichissement du lexique, des idiomatismes et de la grammaire espagnole.- Développement des capacités d'expression écrite en français.- Pratique de la méthodologie de la traduction.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau B1

**Plan du cours:** - Séance 1 : méthodologie de la traduction.- Séances 2 à 5 : pratique.- Séance 6 : CC1.- Séance 7 à 11 : pratique.- Séance 12 : CC2.

**Langue enseignement:** Français

#### UAF102 Espagnol : Connaissances culturelles

##### LITT101\_ESP Littérature espagnole

**Description:** Panorama de l'histoire de la littérature espagnole au XXème siècle. Cours magistral en langue espagnole.

**Plan du cours:** Introducción I. Juan Ramón Jiménez II. La generación del 27 III. La novela de posguerra (años 40 y 50) IV. La novela española durante los años 60 V. La Transición y los años 80

**Bibliographie:** En attente pour 2023/24

**Langue enseignement:** Espagnol

## CIVI101\_ESP Civilisation espagnole

**Description:** Histoire de l'Espagne - XIXème et XXème Siècles El siglo XIX : Desde la guerra de independencia hasta el sexenio revolucionario / El sexenio revolucionario (1868-1874) / La España de la RestauraciónEl reinado de Alfonso XIIILa segunda RepúblicaLa guerra civil (1936-1939)El franquismoLa transición democráticaEl período socialista

**Bibliographie:** Bibliographie : Historia de España, éditions SGEL (Sociedad General Española de Librería)Historia de España (Bachillerato, 2º), par José A. Hernández, Flora Ayuso et Marina Requero, éditions AKALHistoria de España, dirigée par Tuñón de Lara (ed. Labor ou ed. Ambito)L'Espagne au XXème siècle, de Jacques Maurice et Carlos Serrano, éd. HachetteHistoire de l'Espagne de 1814 à nos jours, de Anne Dulphy, coll. 128, éd. NathanLa collection « Biblioteca Básica de Historia » éditée par ANAYA, dont les titres suivants correspondent au programme du cours (disponibles à la BU) : España : siglo XIX (1789 - 1833) España : siglo XIX (1834 - 1898) España siglo XX : 1898 - 1931 España siglo XX : 1931 - 1939 España siglo XX : 1939 – 1978 - PELLISTRANDI Benoît, Histoire de l'Espagne, des guerres napoléoniennes à nos jours, Perrin, 2013 (synthèse assez approfondie et récente)- BENNASSAR, Bartolomé. Histoire des Espagnols XVIIIe-XXe. Armand Colin, 1985.- PEREZ Picazo, M-T, LEMEUNIER Guy. L'Espagne au XXe siècle. Armand Colin, 1994.

**Langue enseignement:** Espagnol

## UAF103 Espagnol : Approfondissement disciplinaire

### LANG101\_ESPM1 Espagnol Compréhension-expression

**Description:** Pratique de la langue orale à partir de différents supports.

**Langue enseignement:** Espagnol

### LANG101\_ESPM2 Espagnol Laboratoire

**Description:** Travail sur la prononciation, en laboratoire de langue, avec un enseignant natif.

**Langue enseignement:** Espagnol

## FRAN101\_LLCE Français

**Langue enseignement:** Français

## UAI104 Langues et sociétés

### MOND101\_LLCE Le monde anglophone contemporain

**Description:** Ce cours, dispensé en anglais, destiné et accessible à des étudiants non-spécialistes de l'anglais, a pour but de faire progresser les étudiants dans leur compréhension de l'anglais, d'enrichir leur connaissance de la langue, de l'actualité et de la culture des pays anglophones.

**Langue enseignement:** Français

## CIVI102\_ESP Connaissance de l'Espagne actuelle

**Langue enseignement:** Espagnol

## Semestre 2

## UAF201 Espagnol : Langue et outils linguistiques

### GRAM201\_ESP Grammaire espagnole

**Description:** Les cours de Grammaire espagnole (L1) visent à consolider les compétences grammaticales de base et à combler d'éventuelles lacunes, pour ensuite approfondir les connaissances du système morphosyntaxique espagnol, afin de mieux comprendre son fonctionnement, notamment lorsqu'il diffère du système français. Les cours magistraux seront composés de différents supports pédagogiques mis à disposition sur Moodle, que les étudiant.e.s devront lire ou visionner, comprendre et étudier avant chaque TD. Les TD seront un lieu d'échange, où les étudiant.e.s pourront faire part de leurs doutes et poser toutes les questions qu'ils jugeront nécessaires (sur la théorie ou les exercices). Ils serviront à mettre en application les connaissances acquises lors du CM à travers divers exercices, qui seront commentés et corrigés. Ils permettront aux étudiant.e.s de vérifier leur bonne compréhension/acquisition de la théorie et de fixer leurs connaissances, grâce à la justification systématique des réponses données. La participation active de chacun.e sera demandée à chaque séance !

**Plan du cours:** Programme Semestre 1 et Semestre 2Les nombresL'apocopeLes possessifs – Les démonstratifsL'accentuationLa morphologie verbaleValeurs et emplois des temps du passéLes pronomsSER / ESTARValeurs et emplois des modes (subjonctif / indicatif)Les phrases conditionnelles

**Bibliographie:** BibliographiePour étudier :- Gerboin Pierre et Leroy Christine, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris, Hachette supérieur (grammaire conseillée).- Da Silva Monique et Pineira-Tresmontant Carmen, Espagnol: la grammaire, Paris, Hatier. Pour mémoriser, réviser, s'entraîner :- Anzenberger Claire et Poux Carole, Espagnol: grammaire en cartes mentales avec exercices corrigés et commentés : B1-C1, Paris, Ellipses. Pour approfondir un point de grammaire précis :- Bedel Jean-Marc, Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne, Paris, PUF (grammaire à consulter).

**Langue enseignement:** Espagnol

## TRAD201\_ESPM1 Espagnol Thème

**Description:** Entraînement à la pratique de la traduction du français vers l'espagnol sur des extraits littéraires, à préparer à la maison. Le travail en cours consiste à élaborer une correction sur la base des propositions des étudiants, en interaction avec l'enseignant(e).

**Langue enseignement:** Français

## TRAD201\_ESPM2 Espagnol Version

**Description:** Entraînement à la pratique de la traduction de l'espagnol vers le français sur des extraits littéraires, à préparer à la maison. Le travail en cours consiste à élaborer une correction sur la base des propositions des étudiants, en interaction avec l'enseignant(e).

**Langue enseignement:** Français

## UAF202 Espagnol : Connaissances culturelles

### LITT201\_ESP Littérature hispano-américaine

**Description:** Breve panorama de la literatura hispanoamericana desde finales del siglo XIX a principios del siglo XXI, planteando a través del análisis de diversos cuentos de autores representativos de diversas nacionalidades, la evolución y tendencias de las corrientes literarias en la región hispanoamericana durante este periodo.

**Objectifs:** Objectivos:-Identificar las principales corrientes literarias latinoamericanas entre finales del siglo XIX y principios del XXI- Describir las características de las diferentes corrientes presentadas y establecer puntos en común o de divergencia entre ellas.-Reconocer en un texto literario dichas características.-Practicar el ejercicio del comentario de texto.

**Bibliographie:** Programa previsto:\*Introducción y contenidos, corrientes literarias entre ruptura y continuidad\*Sección 1 -"La compuerta número" 12, Baldomero Lillo-"El rey burgués", Rubén Darío-"A la deriva", Horacio Quiroga\*Sección 2 -"Las ruinas circulares", Jorge Luis Borges-"Macario", Juan Rulfo-"Continuidad de los parques", Julio Cortázar-"El ahogado más hermoso del mundo", Gabriel García Márquez\*Sección 3 -"Letra para salsa y tres soneos por encargo", Ana Lydia Vega-"Continuidad de los parques", de Edmundo Paz Soldán-"Novela de terror", Andrés Neuman y "El dinosaurio", Augusto Monterroso

**Langue enseignement:** Espagnol

### CIVI201\_ESP Civilisation hispano-américaine

**Description:** Esta asignatura tiene por objetivo el estudio del descubrimiento, de la conquista y de la colonización de América desde la perspectiva de los llamados vencedores y también de los vencidos. En la primera mitad del curso, se analizarán las características institucionales, económicas y culturales que definen el periodo colonial. En la segunda parte del curso, se estudiarán los diferentes pueblos americanos, centrándose en los pueblos aztecas, incas y mayas.

**Objectifs:** Analizar las singularidades del contexto colonial. Analizar documentos de la época. Establecer relaciones entre las diferentes visiones del mundo que se entrecruzan en la época. Identificar a los diferentes actores que forman parte de ese periodo.

**Bibliographie:** Bibliographie facultative : BENNASSAR, Bartolomé, La América española y la América portuguesa (siglos XVI-XVIII), Madrid, Akal Editor. COVO, Jacqueline, Introduction aux civilisations latino-américaines, Paris, Armand Colin, 2009. L'AVALLÉ, Bernard, L'Amérique espagnole, de Colomb à Bolívar, Paris, Belin. MALAMUD, Carlos, Historia de América, Madrid, Alianza Editorial. SANCHEZ, Luis Alberto, América precolombina, descubrimiento y colonización, Madrid, Editorial EDAF. SEJOURNE, Laurette, América Latina. Antiguas culturas precolombinas, Madrid, Siglo XXI Editores

**Langue enseignement:** Espagnol

**Contact(s) :**

Martin Lombardo

## UAF203 Espagnol : Approfondissement disciplinaire

### LANG201\_ESPM1 Espagnol Compréhension-expression

**Description:** Cours de compréhension et d'expression écrites et orales. Les étudiants travaillent sur des documents iconographiques et vidéos selon une méthodologie fournie.

**Objectifs:** Développement des capacités de communication écrite et orale. Enrichissement du lexique et des idiomatismes.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau B1

**Plan du cours:** - Séances 1 à 6 : étude de dessins de presse. - Séances 7 à 11 : étude de documents vidéo publicitaires. - Séance 12 : Examen écrit.

**Langue enseignement:** Espagnol

### LANG201\_ESPM2 Espagnol Laboratoire

**Description:** Travail sur la prononciation, en laboratoire de langue, avec un enseignant natif.

**Langue enseignement:** Espagnol

## FRAN201\_LLCE Français

**Langue enseignement:** Français

## **UAI204 Langues et sociétés**

### **MOND201\_LLCE Le monde anglophone contemporain**

Langue enseignement: Français

### **CIVI202\_ESP Connaissance de l'Amérique latine actuelle**

Langue enseignement: Espagnol

## **UAM205 Modulaire**

### **METH201\_ESP Espagnol Méthodologie du travail universitaire**

Langue enseignement: Espagnol

## L2 - Espagnol

### Semestre 3

#### UAF301 Espagnol : Langue et outils linguistiques

##### LANG301\_ESPM1 Grammaire espagnole

**Description:** Les cours de Grammaire espagnole (L2) visent à approfondir les connaissances du système morphosyntaxique espagnol, afin de mieux comprendre son fonctionnement, notamment lorsqu'il diffère du système français. Les TD seront un lieu d'échange autour des exercices de thème grammatical proposés. Ils permettront aux étudiant.e.s de mobiliser leurs connaissances de la langue pour résoudre les problèmes de traduction abordés. Le contraste de différentes propositions de traduction servira de point d'ancrage pour la réflexion, la discussion, l'induction et l'explication grammaticale. Les étudiant.e.s pourront ainsi assimiler de nouvelles connaissances morphosyntaxiques qu'ils fixeront grâce à la justification de leurs choix et grâce à divers exercices d'application. Il s'agira d'acquérir des réflexes pour éviter les interférences morphosyntaxiques. La participation active de chacun.e sera demandée à chaque séance !

**Bibliographie:** Grammaires (à consulter) :- Gerboin Pierre et Leroy Christine, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris, Hachette supérieur (grammaire conseillée).- Da Silva Monique et Pineira-Tresmontant Carmen, Espagnol: la grammaire, Paris, Hatier (grammaire pour vérifier rapidement un point déjà étudié).- Anzemberger Claire et Poux Carole, Espagnol: grammaire en cartes mentales avec exercices corrigés et commentés : B1-C1, Paris, Ellipses (grammaire pour mémoriser, réviser, s'entraîner).- Bedel Jean-Marc, Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne, Paris, PUF (grammaire à consulter pour approfondir un point de grammaire précis). Manuels (à consulter) pour s'entraîner au thème grammatical : - Barbier Alyette et Randouyer Françoise, Le thème espagnol grammatical, Paris, Ellipses.- Baró-Vanelly Marie-Christine et Salles Marie-Thérèse, Exercices de thème grammatical espagnol, Paris, PUF.- Besnard-Javaudin Eugenio, 1000 phrases grammaticales contextualisées pour travailler son espagnol, Paris, Ellipses.- Besnard-Javaudin Eugenio, Pratique thématique de la traduction en espagnol. Thème-Version, Paris, Ellipses.- Calvente María Inma et Tumba Carine, 100 % thème espagnol : 80 textes d'entraînement à la traduction : littérature, presse, thème grammatical, Paris, Ellipses.- Poutet Pascal, Le thème lexico-grammatical espagnol en fiches, Paris, Ellipses. Outils numériques :Fundación del Español Urgente – FundéuRAE : <https://www.fundeu.es/RAE>, Diccionario panhispánico de dudas : <https://www.rae.es/dpd/RAE>, Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) : <https://apps2.rae.es/CORPES/view/inicioExterno.view>

**Langue enseignement:** Espagnol

##### LANG301\_ESPM2 Espagnol Compréhension-expression

**Description:** Chaque semaine, les étudiants doivent travailler par groupe sur un ou plusieurs documents écrits, iconographiques et/ou vidéo fourni(s) par l'enseignant et portant sur une thématique en rapport avec les sociétés espagnole et hispano-américaines. Un groupe présente une synthèse du ou des document(s) au reste de la classe et anime un débat sur le sujet.

**Objectifs:** - Développer les compétences de perception et de restitution d'informations en langue espagnole.- Développer le lexique et la maîtrise des faits de langue en espagnol.- Enrichir la culture générale espagnole et hispano-américaine.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau B2 dans toutes les compétences écrites et orales.

**Langue enseignement:** Espagnol

##### TRAD301\_ESPM1 Espagnol Thème

**Description:** Entraînement à la pratique de la traduction du français vers l'espagnol sur des extraits littéraires, à préparer à la maison. Le travail en cours consiste à élaborer une correction sur la base des propositions des étudiants, en interaction avec l'enseignant(e).

**Langue enseignement:** Français

##### TRAD301\_ESPM2 Espagnol Version

**Description:** Entraînement à la pratique de la traduction de l'espagnol vers le français sur des extraits littéraires, à préparer à la maison. Le travail en cours consiste à élaborer une correction sur la base des propositions des étudiants, en interaction avec l'enseignant(e).

**Langue enseignement:** Français

### LITT301\_ESP Littérature hispano-américaine

**Description:** El presente curso se estructura en tres ejes. En el primer eje, se analizan los textos de los diferentes géneros literarios característicos de la época colonial: las cartas, las crónicas, las relaciones, la épica y la lírica. En el segundo, se estudia la obra de Joaquín Fernández Lizardi y, a través de sus textos, se analizan las condiciones en las que surge la novela latinoamericana. Al mismo tiempo, el curso se centra en observar el estrecho vínculo entre independencia política y emancipación novelística. El último de los ejes se centra en la poesía de las primeras décadas del siglo veinte. A través de la obra de algunos poetas (Pablo Neruda, Nicolás Guillén y, en especial, Vicente Huidobro) se focaliza en el surgimiento de una lengua latinoamericana.

**Objectifs:** Analizar y comentar diferentes documentos y contextualizarlos. Explicar los vínculos entre el contexto histórico y las obras analizadas. Explicar el progresivo movimiento que lleva desde una imaginación colonizada hacia la independencia de la imaginación y la liberación de la lengua. Vincular el lugar de la novela en la historia latinoamericana. Analizar textos poéticos.

**Bibliographie:** Bibliographie obligatoire : Popol Vuh, HUIDOBRO, Vicente, Altazor, Madrid, Ediciones Cátedra. FERNÁNDEZ LIZARDI, Joaquín, Don Catrín de la Fachenda. Bibliographie facultative : ALONSO DE ERCILLA, La araucana. ANDERSON IMBERT, E., Historia de la literatura hispanoamericana. MADRIGAL, Luis Iñigo, Historia de la literatura hispanoamericana. Época colonial. Seis estudios de literatura virreinal, INCA GARCILASO DE LA VEGA, Comentarios reales. PAZ, Octavio, Las peras del olmo. SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ, Poesía lírica. VILLANES, Carlos, CORDOVA, Isabel, Literaturas de la América Precolombina.

**Langue enseignement:** Espagnol

**Contact(s) :**

Martin Lombardo

### CIVI301\_ESP Civilisation hispano-américaine

**Description:** La asignatura se centra en la historia latinoamericana desde las primeras revueltas que llevan a la independencia hasta los primeros movimientos revolucionarios de principios del siglo XX. En un primer momento, se estudia el movimiento independentista, teniendo en cuenta su ideología, sus causas, sus objetivos y obstáculos. En un segundo momento, se estudian algunos de los conflictos más importantes a los que deben hacer frente los recién creados países de América Latina, tanto las guerras civiles como las guerras por el territorio entre Estados. Finalmente, se estudia la modernización latinoamericana, que implica, por un lado, la instauración de los Estados modernos y, por otro lado, el progresivo surgimiento de movimientos contestatarios. A lo largo del curso, se analizan los orígenes del pensamiento latinoamericano a través de figuras como José Martí y Enrique Rodí. Asimismo, se estudian las visiones latinoamericanas de algunos de los protagonistas del siglo: Toussaint Louverture, José de San Martín, Simón Bolívar y Domingo Faustino Sarmiento, entre otros.

**Objectifs:** Entender las causas y las singularidades de los diferentes movimientos independentistas. Entender las causas y consecuencias de las guerras civiles del siglo XIX. Analizar el pensamiento y la obra de algunos de los caudillos más importantes de la época. Analizar las características de la modernización latinoamericana y sus actos. Comentar y contextualizar el pensamiento latinoamericano de varios autores fundamentales: Sarmiento, Martí y Rodó. Analizar la crisis de la modernización.

**Bibliographie:** Bibliographie facultative : BARON CRESPO, Enrique, Las Américas insurgentes. De la independencia a la integración, Barcelona, RBA Editores. HALPERIN DONGHI, Tulio, Historia contemporánea de América Latina, Madrid, Alianza Editorial. KRAUZE, Enrique, Siglo de caudillos, Barcelona, Tusquets Editores. LUCENA, Manuel, Breve historia de Latinoamérica. De la independencia de Haití (1804) a los caminos de la socialdemocracia, Madrid, Ediciones Cátedra. LYNCH, John, Caudillos en Hispanoamérica 1800-1850, Madrid, Colecciones MAPFRE. MALAMUD, Carlos, Historia de América, Madrid, Alianza Editorial. MALAMUD, Carlos, Juan Manuel de Rosas, Madrid, Ediciones Quorum. ROMERO, José Luis, Latinoamérica, las ciudades y las ideas, Buenos Aires, Siglo XXI Editores. ROUQUIE, Alain, Amérique latine. Introduction à l'Extrême-Occident, Paris, Editions du Seuil. SARMIENTO, Domingo Faustino, Civilización y barbarie, Madrid, Ediciones Cátedra.

**Langue enseignement:** Espagnol

## UAF303 Espagnol : Approfondissement disciplinaire

### TRAD302\_ESP Espagnol Traduction orale

**Description:** Entraînement à la pratique de la traduction sur articles de presse, avec très peu de temps de préparation, et une traduction proposée exclusivement de façon orale.

**Langue enseignement:** Espagnol

### CINE301\_ESP Arts hispaniques : cinéma

**Description:** Analyse filmique de :- El verdugo de Luis García Berlanga (1963)- Los lunes al sol de Fernando León de Aranoa (2003)

**Objectifs:** - Acquérir les principes de l'analyse filmique.- Développer sa culture filmique espagnole.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau B2

**Plan du cours:** - Semaine 1 à 6 : film 1- Semaine 7 à 12 : film 2

**Langue enseignement:** Espagnol



## OEUV301\_ESP Espagnol Analyse d'uvre

- Description:** En la presente asignatura se estudia las características del realismo mágico en la literatura latinoamericana del siglo XX. El curso comienza con el estudio de la novela de Alejo Carpentier *El reino de este mundo*, en cuyo prólogo el autor habla de lo "real maravilloso" como la característica más representativa de lo latinoamericano. A través del análisis de la obra, se estudian los debates de la época sobre aquello que pueda ser representativo de lo latinoamericano así como el vínculo entre la literatura y la historia política de la región. La segunda de las obras que se analizan es *Crónica de una muerte anunciada*, de Gabriel García Márquez. El autor, considerado uno de los pilares del llamado boom de la literatura latinoamericana, también es un referente del realismo mágico. Aquí se analizan las características del realismo mágico, las similitudes y diferencias con lo real maravilloso; así como la influencia del periodismo en la literatura latinoamericana.
- Objectifs:** Analyser et commenter les œuvres de Alejo Carpentier et de Gabriel García Márquez Définir le réel merveilleux et le réalisme magique : identifier ses éléments dans les textes analysés Analyser les influences historiques et sociales dans le surgissement des œuvres Situer les œuvres dans l'histoire de la littérature latinoaméricaine Analyser les différents procédés stylistiques présents dans les œuvres Problématiser les différentes formes de représenter le latinoaméricain
- Bibliographie:** Bibliographie obligatoire : CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo* GARCIA MARQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*
- Langue enseignement:** Espagnol

### Semestre 4

## UAF401 Espagnol : Langue et outils linguistiques

### LANG401\_ESPM1 Grammaire espagnole

- Description:** Les cours de Grammaire espagnole (L2) visent à approfondir les connaissances du système morphosyntaxique espagnol, afin de mieux comprendre son fonctionnement, notamment lorsqu'il diffère du système français. Les TD seront un lieu d'échange autour des exercices de thème grammatical proposés. Ils permettront aux étudiant.e.s de mobiliser leurs connaissances de la langue pour résoudre les problèmes de traduction abordés. Le contraste de différentes propositions de traduction servira de point d'ancrage pour la réflexion, la discussion, l'induction et l'explication grammaticale. Les étudiant.e.s pourront ainsi assimiler de nouvelles connaissances morphosyntaxiques qu'ils fixeront grâce à la justification de leurs choix et grâce à divers exercices d'application. Il s'agira d'acquérir des réflexes pour éviter les interférences morphosyntaxiques. La participation active de chacun.e sera demandée à chaque séance !
- Bibliographie:** Grammaires (à consulter) : - Gerboin Pierre et Leroy Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur (grammaire conseillée). - Da Silva Monique et Pineira-Tresmontant Carmen, *Espagnol : la grammaire*, Paris, Hatier (grammaire pour vérifier rapidement un point déjà étudié). - Anzemberger Claire et Poux Carole, *Espagnol : grammaire en cartes mentales avec exercices corrigés et commentés : B1-C1*, Paris, Ellipses (grammaire pour mémoriser, réviser, s'entraîner). - Bedel Jean-Marc, *Nouvelle grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (grammaire à consulter pour approfondir un point de grammaire précis). Manuels (à consulter) pour s'entraîner au thème grammatical : - Barbier Aylotte et Randouyer Françoise, *Le thème espagnol grammatical*, Paris, Ellipses. - Baró-Vanelly Marie-Christine et Salles Marie-Thérèse, *Exercices de thème grammatical espagnol*, Paris, PUF. - Besnard-Javaudin Eugenio, *1000 phrases grammaticales contextualisées pour travailler son espagnol*, Paris, Ellipses. - Besnard-Javaudin Eugenio, *Pratique thématique de la traduction en espagnol. Thème-Version*, Paris, Ellipses. - Calvente María Inma et Tumba Carine, *100 % thème espagnol : 80 textes d'entraînement à la traduction : littérature, presse, thème grammatical*, Paris, Ellipses. - Poutet Pascal, *Le thème lexico-grammatical espagnol en fiches*, Paris, Ellipses. Outils numériques : Fundación del Español Urgente – Fundeu RAE : <https://www.fundeu.es/RAE>, Diccionario panhispánico de dudas : <https://www.rae.es/dpd/RAE>, Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) : <https://apps2.rae.es/CORPES/view/inicioExterno.view>
- Langue enseignement:** Espagnol

### LANG401\_ESPM2 Espagnol Compréhension-expression

- Description:** Entraînement à la compréhension écrite et orale ; pratique de la langue écrite et orale à partir de différents supports.
- Langue enseignement:** Espagnol

### TRAD401\_ESPM1 Espagnol Thème

- Description:** Pratique de la traduction français-espagnol. Les étudiants préparent pour chaque semaine la traduction de textes fournis en début de semestre. Différentes solutions sont confrontées durant les séances.
- Objectifs:** - Développement des capacités d'expression écrite en espagnol. - Enrichissement du lexique, des idiomatismes et de la grammaire espagnole. - Acquisition de la méthodologie de la traduction.
- Pré-requis obligatoires:** Niveau B2
- Plan du cours:** - Séance 1 : méthodologie de la traduction. - Séances 2 à 5 : pratique. - Séance 6 : CC1. - Séance 7 à 11 : pratique. - Séance 12 : CC2.
- Langue enseignement:** Français

### TRAD401\_ESPM2 Espagnol Version

- Description:** Pratique de la traduction espagnol-français. Les étudiants préparent pour chaque semaine la traduction de textes fournis en début de semestre. Différentes solutions sont confrontées durant les séances.
- Objectifs:** - Développement des capacités de compréhension écrite en espagnol. - Enrichissement du lexique, des idiomatismes et de la grammaire espagnole. - Développement des capacités d'expression écrite en français. - Pratique de la méthodologie de la traduction.
- Pré-requis obligatoires:** Niveau B2
- Plan du cours:** - Séance 1 : méthodologie de la traduction. - Séances 2 à 5 : pratique. - Séance 6 : CC1. - Séance 7 à 11 : pratique. - Séance 12 : CC2.
- Langue enseignement:** Français

## UAF402 Espagnol : Connaissances culturelles

### LITT401\_ESP Littérature espagnole

**Description:** Panorama de la littérature espagnole des XVIIIe et XIXe siècles.

**Objectifs:** Enrichissement de la culture littéraire des périodes concernées. Acquisition des concepts propres à la littérature des périodes concernées. Familiarisation avec la lecture de la langue littéraire des périodes concernées.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau B2

**Plan du cours:** Séances 1 à 4 : Siècle XVIII Séances 5 à 8 : Siècle XIX Séance 9 à 12 : exposés

**Langue enseignement:** Espagnol

### CIVI401\_ESP Civilisation espagnole

**Description:** Dans ce cours de civilisation de l'Espagne, nous étudierons l'histoire des origines de l'Espagne. La périodisation ira de la romanisation de la péninsule Ibérique au règne des Rois Catholiques.

**Objectifs:** - Retracer, à grand traits, l'histoire de la péninsule Ibérique du IIe au XVe siècle- Connaître les notions fondamentales en relation avec les événements historiques, culturels, politiques et économiques des Espagnes médiévales- Analyser des documents d'archive issus des Espagnes médiévales- Justifier et discuter le point de vue historiographique de médiévistes en lien avec les thèmes étudiés en cours

**Plan du cours:** De la "Hispania" romaine à la visigotique (206 a.C.-711) La España islámica: al-Ándalus de los Omeyas (711-1031) Los reinos y condados de los cristianos del Norte (711-siglo XI) España entre cristiandad e islam (siglos XI-XIII) La España de los cinco reinos (siglos XIV-XV)

**Bibliographie:** CARRASCO Juan, SALRACH Josep M., VALDEÓN Julio, VIGUERA María Jesús, Historia de las Españas medievales, Barcelona, Crítica, 2002 [BU Jacob, Grande salle, 946 his]. GERBET Marie-Claude, L'Espagne au Moyen-Âge : Ve-XVe siècles, Paris, Armand Colin, 2000 [BU Jacob, Grande salle, 946 GER]. IRADIEL Paulino, MORETA Salustiano, SARASA Esteban, Historia medieval de la España cristiana, Madrid, Cátedra, 1989 [BU Jacob Magasins]. MENJOT Denis, Les Espagnes médiévales 409-1474, Paris, Hachette, 2e éd. revue et augmentée, 2013 [BU Jacob, Grande salle, 946 MEN]. RUCQUOI Adeline, Histoire médiévale de la péninsule Ibérique, Paris, Éditions du Seuil, 1993 [BU Jacob, Grande salle, 946 RUC]. RUCQUOI Adeline, L'Espagne médiévale, Paris, Les Belles Lettres, 2002 [BU Jacob, Grande salle, 946 RUC].

**Langue enseignement:** Espagnol

## UAF403 Espagnol : Approfondissement disciplinaire

### TRAD402\_ESP Espagnol Traduction orale

**Description:** Entraînement à la pratique de la traduction sur articles de presse, avec très peu de temps de préparation, et une traduction proposée exclusivement de façon orale.

**Langue enseignement:** Espagnol

### ARTS401\_ESP Arts hispaniques : histoire de l'art

**Langue enseignement:** Espagnol

### OEUV401\_ESP Espagnol Analyse d'oeuvre

**Description:** Etude d'un ou de deux roman(s) espagnol(s) du XXème siècle et acquisition des méthodes d'analyse littéraire à appliquer à l'échelle d'une oeuvre romanesque. La lecture du ou des roman(s) étudié(s) sera bien entendu obligatoire. Programme 2022/23 : Le roman dialogué. Lecture obligatoire : Un peso en el mundo, de José María Guelbenzu (1999).

**Langue enseignement:** Espagnol

## UAI404 Langues romanes et culture espagnole

### UNIT401\_ESP Intercompréhension

**Langue enseignement:** Français

### UNIT402\_ESP Arts et culture

**Description:** Ce cours, dispensé en langue française, permettra aux étudiants d'aborder l'Histoire de l'Espagne à travers l'étude d'oeuvres artistiques (roman + film ou bande dessinée) qui représentent la période de la guerre civile et de l'après-guerre. Des éléments de contexte historique seront apportés, et un lien sera fait avec la mémoire de cette période dans l'Espagne d'aujourd'hui. La lecture d'un roman est à prévoir (en espagnol pour les hispanistes, en traduction française pour les non-hispanistes). Pour cette année (2022/23), le roman à lire sera : Soldados de Salamina, de Javier CERCAS Soldats de Salamine, de Javier CERCAS. Merci de veiller à vous le procurer avant le début du cours.

**Langue enseignement:** Français

## UNIT403\_ESP Patrimoine et culture

**Description:** Cours en langue française. "Patrimoine, Guerre civile et Franquisme: un passé qui ne passe pas" Le Patrimoine de la Guerre civile et du Franquisme suscite encore des conflits idéologiques et identitaires au sein de la société espagnole actuelle. À partir d'une analyse critique des sources matérielles et immatérielles de ce patrimoine controversé, on abordera la mémoire traumatique de l'Espagne contemporaine à partir d'une approche interdisciplinaire.

**Langue enseignement:** Français

## L3 - Espagnol

### Semestre 5

#### UAF501 Espagnol : Langue et outils linguistiques

##### LING501\_ESP Linguistique espagnole

**Description:** - Notions de linguistique générale- Phonétique et phonologie de l'espagnol- Le substantif, l'adjectif et l'adverbe- Les prépositions- Morpho-syntaxe verbale- Ser et Estar

**Langue enseignement:** Espagnol

##### TRAD501\_ESP Espagnol Thème

**Description:** Entraînement à la traduction sur des textes littéraires et à la réflexion sur les choix lexicaux.

**Langue enseignement:** Français

##### TRAD502\_ESP Espagnol Version

**Description:** Pratique de la traduction espagnol-français sur des textes des XVIIIe et XIXe siècles. Les étudiants préparent pour chaque semaine la traduction de textes fournis en début de semestre. Différentes solutions sont confrontées durant les séances.

**Objectifs:** - Développement des capacités de compréhension écrite en espagnol.- Enrichissement du lexique, des idiomatismes et de la grammaire espagnole, notamment de la langue espagnole classique.- Développement des capacités d'expression écrite en français.- Pratique de la méthodologie de la traduction.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau C1

**Plan du cours:** - Séance 1 : méthodologie de la traduction.- Séances 2 à 5 : pratique.- Séance 6 : CC1.- Séance 7 à 11 : pratique.- Séance 12 : CC2.

**Langue enseignement:** Français

#### UAF502 Espagnol : Connaissances culturelles

##### LITT501\_ESP Littérature espagnole

**Description:** Panorama de la littérature espagnole des XVIe et XVIIe siècles.

**Objectifs:** - Enrichir sa culture littéraire espagnole.- Se familiariser avec les grands textes et la langue espagnole des XVIe et XVIIe siècles.- Maîtriser les concepts culturels qui structurent la production littéraire de la période concernée.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau C1

**Plan du cours:** - Semaine 1-4: XVIe siècle (poésie, prose, théâtre)- Semaine 5-8 : XVIIe Siècle (poésie, prose, théâtre)- Semaine 9-12 : exposés

**Compétences visées:** -

**Bibliographie:** - Fernando de Rojas, La Celestina, ed. Cátedra.- Garcilaso de la Vega, Obras completas, ed. Cátedra.- Anónimo, El Lazarillo de Tormes, ed. Cátedra.- Miguel de Cervantes, Don Quijote de la Mancha, Parte I, ed. Cátedra.

**Langue enseignement:** Espagnol

##### CIVI501\_ESP Civilisation espagnole

**Description:** Ce cours est consacré à l'histoire de l'Espagne du XVe siècle au XIXe siècle (1474 -1808), période d'Âge d'or pour l'Espagne constituée en Empire sur lequel le soleil ne se couche jamais. L'histoire des mentalités ainsi que l'histoire politique, économique et culturelle seront abordées afin de comprendre la place de cette époque contrastée dans l'histoire du monde hispanique.

**Langue enseignement:** Espagnol

#### UAF503 Espagnol : Approfondissement disciplinaire

##### LITT502\_ESP Approfondissement de la littérature espagnole

**Description:** Etude du phénomène de la comedia nueva illustré par deux œuvres et au moyen d'explications de texte et d'exposés thématiques.

**Objectifs:** - Enrichir sa culture théâtrale espagnole classique.- Se familiariser avec la lecture de l'espagnol du XVIIe siècle.- Perfectionner la technique de l'explication de texte.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau C1

**Plan du cours:** - Semaine 1-2 : La comedia nueva.- Semaine 3 : L'œuvre de Tirso de Molina.- Semaine 4-7 : exposés et explications de texte.- Semaine 8 : L'œuvre de Pedro Calderón de la Barca.- Semaine 9 -12 : exposés et explications de texte.

**Langue enseignement:** Espagnol

##### CIVI502\_ESP Approfondissement de la civilisation espagnole

**Langue enseignement:** Espagnol

## UAI504 Espagnol : Métiers de la traduction

### TRAD503\_ESP Espagnol Atelier de traduction

**Description:** Approfondissement de la méthodologie de la traduction abordée comme pratique professionnelle et non comme exercice académique.

**Objectifs:** Comprendre les enjeux théoriques et pratiques de la traduction professionnelle. Acquérir des stratégies de traduction et pouvoir les appliquer en fonction de la nature des textes source et des attendus des textes cible.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau C1

**Langue enseignement:** Français

## Semestre 6

## UAF601 Espagnol : Langue et outils linguistiques

### LANG601\_ESP Espagnol Histoire de la langue

**Description:** Programme1. Si besoin : Révisions (phonétique et phonologie descriptives du castillan)2. La langue espagnole et les langues de l'Espagne3. Evolution des voyelles4. Evolution du système consonantique du latin au castillan médiéval5. Evolution du système consonantique à partir du XIIème siècle6. Etude d'extraits en castillan médiéval (travail sur photocopies) Bibliographie La langue espagnole. Eléments de grammaire historique, de Bernard Darbord et Bernard Pottier, éd. Nathan Université Historia de la lengua española, de Rafael Lapesa, ed. Gredos

**Langue enseignement:** Français

### TRAD601\_ESP Espagnol Thème

**Langue enseignement:** Français

### TRAD602\_ESP Espagnol Version

**Description:** Pratique de la traduction espagnol-français sur des textes des XVIe et XVIIe siècles. Les étudiants préparent pour chaque semaine la traduction de textes fournis en début de semestre. Différentes solutions sont confrontées durant les séances.

**Objectifs:** - Développement des capacités de compréhension écrite en espagnol.- Enrichissement du lexique, des idiomatismes et de la grammaire espagnole, notamment de la langue espagnole classique.- Développement des capacités d'expression écrite en français.- Pratique de la méthodologie de la traduction.

**Pré-requis obligatoires:** Niveau C1

**Plan du cours:** - Séance 1 : méthodologie de la traduction.- Séances 2 à 5 : pratique.- Séance 6 : CC1.- Séance 7 à 11 : pratique.- Séance 12 : CC2.

**Langue enseignement:** Français

## UAF602 Espagnol : Connaissances culturelles

### LITT601\_ESP Littérature hispano-américaine

**Description:** Esta materia se centra en la lectura y análisis de los movimientos literarios más importantes de la literatura latinoamericana desde mediados del siglo XIX hasta las primeras décadas del siglo XX. Tres textos nuclea el eje del trabajo. En primer lugar, la lectura y el análisis de la novela María, de Jorge Isaacs, nos permite profundizar las características del romanticismo en la literatura de la región. En segundo lugar, el poema de José Hernández Martín Fierro da cuenta de uno de los géneros propios de América Latina, el poema gauchesco. Por último, a través de la novela de Mariano Azuela Los de abajo se abre el análisis a la ficción sobre la revolución y al vínculo entre política y literatura. Además del estudio de estas tres obras, se evocan los diferentes movimientos surgidos durante el periodo: naturalismo, realismo y regionalismo.

**Objectifs:** Analizar y comentar las obrasAnalizar las características de la poesía gauchescaAnalizar las características del romanticismo latinoamericanoCaracterizar y analizar la novela de la revoluciónDar cuenta de los orígenes de las literaturas nacionales en América latina

**Bibliographie:** Bibliographie obligatoire : AZUELA, Mariano, Los de abajo, Madrid, Ediciones CátedraHERNANDEZ, José, Martín Fierro, Madrid, Ediciones CátedraSAACS, María, María, Madrid, Ediciones Cátedra Bibliographie facultative : DARIO, Rubén, Los raros, Barcelona, Libros del InnombrableDARIO, Rubén, Cuentos fantásticos, Madrid, Alianza EditorialECHEVERRIA, Esteban, El matadero, Madrid, Ediciones CátedraFRANCO, Jean, Historia de la literatura hispanoamericanaGALLEGOS, Rómulo, Doña Bárbara, Madrid, Ediciones CátedraLUDMER, Josefina, El género gauchesco. Un tratado sobre la patria, Buenos Aires, Editorial SudamericanaMARTI, José, Ismaelillo, Madrid, Ediciones CátedraMARTINEZ ESTRADA, Ezequiel, Muerte y transfiguración de Martín Fierro, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina

**Langue enseignement:** Espagnol

## CIVI601\_ESP Civilisation hispano-américaine

**Description:** Desde los albores de la revolución mexicana de principios del siglo XX hasta el llamado giro bolivariano de principios del siglo XXI, el presente curso pretende abarcar un siglo de historia latinoamericana. Si la revolución mexicana y la presencia de los primeros radicalismos anticipan el final del período de modernización, cuyo punto final se sitúa en la crisis de mil novecientos treinta, en la presente asignatura se analizan no sólo esas primeras décadas del siglo sino también las décadas siguientes, poniendo especial énfasis en las múltiples dictaduras militares que asolaron la región, así como en los movimientos revolucionarios y en los denominados movimientos populistas. Por último, y teniendo por marco de trabajo la manera en que las diferentes concepciones de América Latina implican diferentes políticas nacionales, se busca dar cuenta de la situación actual de la región, los obstáculos presentes en algunos de sus países así como en los desafíos que se deben afrontar.

**Objectifs:** Analizar y contextualizar diferentes documentos: discursos políticos, registros documentales, ensayos y prensa  
Explicar causas y consecuencias de la crisis del 29 en América Latina  
Caracterizar el llamado populismo latinoamericano.  
Ejemplificar  
Definir y caracterizar las dictaduras patrimoniales  
Explicar los movimientos revolucionarios latinoamericanos: Bolivia, Guatemala y Cuba  
Dar cuenta de las causas y de las consecuencias de la revolución cubana  
Caracterizar la Doctrina de la Seguridad Nacional  
Caracterizar la década neoliberal  
Analizar el giro bolivariano del siglo XXI

**Bibliographie:** Bibliographie facultative :FREIDENBERG, Flavia, La tentación populista. Una vía al poder en América Latina, Madrid, Editorial SíntesisHALPERIN DONGHI, Tulio, Historia contemporánea de América Latina, Madrid, Editorial AlianzaLUCENA, Manuel, Breve historia de Latinoamérica. De la independencia de Haití (1804) a los caminos de la socialdemocracia, Madrid, Ediciones CátedraMALAMUD, Carlos, Historia de América, Madrid, Alianza EditorialMALAMUD, Carlos, América Latina, siglo XX. La búsqueda de la democracia, Madrid, Editorial SíntesisVAYSSIERE, Pierre, L'Amérique latine de 1890 à nos jours, Paris, Hachette SupérieurVIÑAS, David, El fascismo en Latinoamérica, Barcelona, Editorial La Gaya CienciaVOLPI, Jorge, El insomnio de Bolívar, Barcelona, Editorial Debate

**Langue enseignement:** Espagnol

**Contact(s) :**

Martin Lombardo

## UAF603 Espagnol : Approfondissement disciplinaire

### LITT602\_ESP Approfondissement littérature hispano-américaine

**Description:** En la presente asignatura se analiza el surgimiento, las características y la influencia del género fantástico del Río de la Plata. Junto al realismo mágico, el fantástico rioplatense presenta una serie de características que dan cuenta de la singularidad e importancia de la literatura de la región en el siglo XX. En la primera parte del curso, se analizan y estudian una serie de cuentos característicos del género y pertenecientes a diferentes autores: Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares, Juan Carlos Onetti, Julio Cortázar. Además, se estudian dos novelas pertenecientes al género: Sombras suele vestir, de José Bianco y La invención de Morel de Adolfo Bioy Casares.

**Objectifs:** Analizar y comentar los cuentos de Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares, Juan Carlos Onetti y Julio Cortázar  
Analizar y comentar las novelas de José Bianco y de Adolfo Bioy Casares  
Identificar similitudes y diferencias entre los diferentes autores  
Analizar el trabajo sobre el tiempo y el espacio en las novelas  
Identificar y analizar el surgimiento de lo fantástico en las tramas  
Identificar lo familiar y lo extraño: postular diferentes interpretaciones

**Bibliographie:** Bibliographie obligatoire :BIANCO, José, Sombras suele vestirBIOY CASARES, Adolfo, La invención de Morel

**Langue enseignement:** Espagnol

**Contact(s) :**

Martin Lombardo

### CIVI602\_ESP Approfondissement civilisation hispano-américaine

**Description:** Este curso propone el estudio de los diferentes conflictos armados que han tenido lugar en América Central y el Caribe a lo largo del siglo XX. Se pondrá especial atención en los períodos revolucionarios y de guerras civiles ocurridos en esta región durante la segunda mitad del siglo XX, así como en los procesos de negociación de la paz y de transición democrática hasta la actualidad. A partir del estudio de algunos casos se propone construir una reflexión sobre las dificultades que plantea la transición hacia un contexto de paz y democracia tras un período de violencia. Del mismo modo, se pretende analizar el papel que han jugado los Estados Unidos a lo largo de dicho período en esta región.

**Objectifs:** -Identificar los principales actores y conflictos en América central y el Caribe a partir de la segunda mitad del siglo XX.-  
Describir las relaciones que se han producido entre los Estados Unidos y los países de la región durante el mismo período.-  
Describir los elementos (objetivos, dificultades) que caracterizan los procesos de paz en esta región.-  
Desarrollar la capacidad reflexiva, analítica y de síntesis a partir del estudio de temas y documentos auténticos relacionados con un período o contexto específico.-  
Investigar y establecer comparaciones a partir de diversos ejemplos dentro y fuera del mundo hispánico.

**Langue enseignement:** Espagnol

## UAI604 Internationale

### UAI604 Internationale

**Langue enseignement:** Français



## UAI604 Professeur des Lycées et Collèges

### STAG601\_ESP Espagnol Stage d'observation dans le secondaire

**Description:** Stage dans un lycée ou collège

**Objectifs:** Identifier sur le terrain les tâches effectuées par un enseignant. Réfléchir à la manière de s'insérer dans ce domaine professionnel.

**Langue enseignement:** Français

## UAM605 Modulaire

### STAG602\_ESP Espagnol Stage en milieu professionnel

**Description:** Stage dans une structure culturelle

**Objectifs:** Identifier et connaître les différentes structures culturelles de la région Réfléchir à un projet culturel professionnel lié au monde de la culture Développer des compétences d'un métier de la culture Commencer à se former en vue du Master Interculturalité et métiers de la culture

**Langue enseignement:** Français

### MEMO601\_LLCE Mémoire de recherche

**Description:** Réalisation d'un mémoire de recherche de premier cycle dans une des disciplines du diplôme : langue, littérature, civilisation.

**Objectifs:** Choisir et développer une problématique dans l'une des disciplines du cursus. Relier les thématiques abordées en cours et approfondir sur le sujet choisi pour le mémoire Mettre en place les compétences acquises dans le cours de méthodologie du travail universitaire Rédiger un mini mémoire de recherche

**Langue enseignement:** Français

## L1 - Italien

### Semestre 1

#### UAF101 Italien : Langue et outils linguistiques

##### GRAM101\_ITA Grammaire italienne

**Description:** Objectifs du cours : Consolider et approfondir ses connaissances fondamentales en grammaire italienne, sur le plan théorique et en pratique, s'entraîner à une expression correcte, indispensable aux diverses activités (prise de notes en italien, traduction, rédaction). Contenu S1 : 1. Les éléments graphiques 2. Les parties variables du discours : l'article, le nom, l'adjectif, le pronom 3. Les parties invariables du discours : la conjonction, la préposition, l'adverbe 4. Verbes : l'indicatif

Langue enseignement: Italien

##### LANG101\_ITA Maîtrise de la langue orale italienne

**Description:** Contenu du cours : Exercices d'entraînement à la prononciation, compréhension orale.

**Objectifs:** Objectifs du cours : Découvrir et maîtriser l'intonation, l'accentuation et l'articulation de l'italien ; discriminer les sons ; comprendre le contenu de brefs fichiers audio et apprendre à exprimer son point de vue.

Langue enseignement: Italien

##### TRAD101\_ITAM1 Italien Thème

**Description:** Objectifs et programme : Formation à l'exercice de thème à travers la traduction du français à l'italien d'un choix de textes littéraires datant du XIXe au XXe siècle.

Langue enseignement: Français

##### TRAD101\_ITAM2 Italien Version

Langue enseignement: Français

#### UAF102 Italien : Connaissances culturelles

##### LITT101\_ITA Littérature italienne

**Description:** Histoire de la littérature italienne des siècles XIIIe et XIVe Le stilnovo ; Dante ; Pétrarque ; Boccace.

Langue enseignement: Italien

##### CIVI101\_ITA Civilisation italienne

**Description:** Objectifs et programme du cours: Presentazione in parallelo del percorso storico e storico-artistico dell'età medievale. L'idea di Medioevo e relativa periodizzazione, geografia storico-artistica dell'arte medievale italiana e sue caratteristiche formali e iconografiche. Il corso si propone di illuminare i rapporti tra storiografia e rappresentazione artistica, analizzando gli elementi comuni ai due linguaggi e il dialogo tra gli stessi.

**Bibliographie:** - Il Cricco Di Teodoro 2. Itinerario nell'arte. Dall'arte paleocristiana a Giotto. Zanichelli, 2008- Bordone, Renato, Sergi, Giuseppe. Dieci secoli di medioevo. Einaudi, 2009. (scelta di capitoli).

Langue enseignement: Italien

#### UAF103 Italien : Approfondissement disciplinaire

##### LANG102\_ITA Italien Compréhension-expression

Langue enseignement: Italien

#### UAI104 Langues et sociétés

##### ACTU101\_ITA Italien et l'actualité de l'Italie

Langue enseignement: Français

### Semestre 2

#### UAF201 Italien : Langue et outils linguistiques

##### GRAM201\_ITA Grammaire italienne

Langue enseignement: Italien

### **LANG201\_ITA Maîtrise de la langue orale italienne**

Langue enseignement: Italien

### **TRAD201\_ITAM1 Italien Thème**

Langue enseignement: Français

### **TRAD201\_ITAM2 Italien Version**

Langue enseignement: Français

## **UAF202 Italien : Connaissances culturelles**

### **LITT201\_ITA Littérature italienne**

Langue enseignement: Italien

### **CIVI201\_ITA Civilisation italienne**

Langue enseignement: Italien

## **UAF203 Italien : Approfondissement disciplinaire**

### **LANG202\_ITA Italien Compréhension-expression**

Langue enseignement: Italien

## **UAI204 Langues et cultures**

### **ACTU201\_ITA Italien et l'actualité de l'Italie**

Langue enseignement: Français

## **UAM205 Modulaire**

### **METH201\_ITA Italien Méthodologie du travail universitaire**

Langue enseignement: Italien

## L2 - Italien

### Semestre 3

#### UAF301 Italien : Langue et outils linguistiques

##### LANG301\_ITAM1 Italien Traduction orale

Langue enseignement: Italien

##### LANG301\_ITAM2 Maîtrise de la langue orale italienne

Langue enseignement: Italien

##### TRAD301\_ITAM1 Italien Thème

Langue enseignement: Français

##### TRAD301\_ITAM2 Italien Version

Description: Traduction complète de nouvelles contemporaines et analyse des traductions.

Objectifs: Approfondissement de la traduction littéraire.

Langue enseignement: Français

#### UAF302 Italien : Connaissances culturelles

##### LITT301\_ITA Littérature italienne

Description: Objectifs et programme du cours: Il corso delinea la storia letteraria dei secoli XVII e XVIII, dall'età della controriforma alla diffusione dell'Illuminismo. Lo studio degli autori si basa su una selezione di testi obbligatori che saranno distribuiti settimanalmente.

Bibliographie: - Asor Rosa, Alberto. Storia europea della letteratura italiana. Einaudi, 2009. (scelta di capitoli) Bibliographie:- Asor Rosa, Alberto. Letteratura italiana. La storia, i classici, l'identità nazionale. Carocci Editore, 2014.

Langue enseignement: Italien

##### CIVI301\_ITA Civilisation italienne

Description: Objectifs et programme : Introduction à l'histoire de l'Italie et de l'art italien des XVIIe et XVIIIe siècles dans une perspective européenne, de l'âge de la Contre-réforme à l'époque de la Révolution française et ses répercussions sur l'Italie.

Bibliographie: Andrea Giardina, Giovanni Sabbatucci, Vittorio Vidotto, Profili storici dal 1650 al 1900, Laterza, 2016 Il Cricco Di Teodoro, Itinerario nell'arte Dal Barocco al Postimpressionismo, Zanichelli, 2008

Langue enseignement: Italien

#### UAF303 Italien : Approfondissement disciplinaire

##### LANG302\_ITA Italien Compréhension-expression

Langue enseignement: Italien

##### INTE301\_ITA Italien Etudes documents Intercompréhension

Langue enseignement: Italien

##### CULT301\_ITA Italien Renforcement culturel

Description: Le cours sera divisé en deux parties : En première partie, l'histoire du cinéma italien sera étudiée à travers l'analyse du film documentaire du cinéaste américain Martin Scorsese, film intitulé Il mio viaggio nel cinema italiano ; La deuxième partie consistera en un apprentissage des différents procédés de l'écriture et de l'analyse filmiques à travers l'étude d'un film du grand cinéaste italien Roberto Rossellini : Viaggio in Italia.

Objectifs: Acquérir une bonne connaissance de l'histoire du cinéma italien ; apprendre à connaître, de façon précise, les procédés de l'écriture filmique ; apprendre à conduire une analyse filmique complète.

Langue enseignement: Italien

## UAI304 Langues romanes et culture italienne

### UNIT301\_ITA Intercompréhension

**Description:** L'intercompréhension est une forme de communication plurilingue où chacun comprend (à l'écrit ou à l'oral) les langues des autres et s'exprime dans la ou les langue(s) qu'il maîtrise, instaurant ainsi une équité dans le dialogue. Ce mode de communication est tout particulièrement adapté entre locuteurs de deux langues d'une même famille ; dans le cas du français, ce sont les langues romanes (comme le portugais, l'espagnol, l'italien et le roumain) qui sont les plus proches, du fait qu'elles partagent le vocabulaire, la grammaire, et ont des rapports historiques et culturels en commun. Ainsi, cette nouvelle formation en intercompréhension propose de développer les compétences de réception écrite à travers la lecture de textes de typologie variée (articles de presse, résumés, annonces publicitaires, etc.) rédigés dans les différentes langues romanes. Les aspects culturels associés à ces langues seront également abordés. L'objectif est d'acquérir des compétences linguistiques permettant aux étudiant.e.s de devenir des lecteur.trice.s indépendant.e.s et de les faire avancer dans leurs parcours académiques personnels dans le cadre de l'alliance Unita, Universitas Montium.

**Langue enseignement:** Français

### UNIT302\_ITA Arts et culture

**Description:** Ce cours propose l'étude des chefs-d'œuvre de l'art italien du XVI<sup>e</sup> siècle, à partir du débat sur la peinture contenu dans le livre le plus représentatif de la Renaissance, Le livre du Courtisan de Baldassarre Castiglione. Le programme se concentrera sur les œuvres de Raphaël, Léonard et Michel-Ange et sur certains thèmes clés de la culture de la Renaissance : le rapport avec l'Antiquité, l'imitation, le néo-platonisme.

**Objectifs:** Connaître l'un des plus importants textes italiens à l'origine de l'imaginaire européen de l'Ancien Régime. Connaître, localiser et interpréter les œuvres d'art les plus représentatives de la culture italienne. Nourrir la réflexion sur la relation entre culture et pouvoir.

**Bibliographie:** Balthasar Castiglione, Le livre du courtisan, Paris, Flammarion, 1991 (passages choisis distribués en cours) ; Giorgio Vasari, Vies des artistes, Paris, Grasset, 2007 (passages choisis distribués en cours) ; Sylvie Deswarte, « Considérations sur l'artiste courtisan et le génie au XVI<sup>e</sup> siècle », La Condition sociale de l'artiste XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle, éd. sc. Jérôme de La Gorce, Françoise Levaillant et Alain Mérot, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1987, p.13-28 (accessible en ligne, <https://www.academia.edu/12507675>). Des références bibliographiques sur chaque tableau seront fournies pendant le cours.

**Langue enseignement:** Français

### UNIT303\_ITA Patrimoine et culture

**Description:** La gastronomie italienne, histoire d'un patrimoine culturel.

**Langue enseignement:** Français

## Semestre 4

## UAF401 Italien : Langue et outils linguistiques

### LANG401\_ITAM1 Italien Traduction orale

**Langue enseignement:** Italien

### LANG401\_ITAM2 Maîtrise de la langue orale italienne

**Langue enseignement:** Italien

### TRAD401\_ITAM1 Italien Thème

**Langue enseignement:** Français

### TRAD401\_ITAM2 Italien Version

**Langue enseignement:** Français

## UAF402 Italien : Connaissances culturelles

### LITT401\_ITA Littérature italienne

**Description:** Histoire de la littérature italienne des siècles XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup>. Leopardi ; Manzoni ; Mazzini, Carducci ; Collodi ; Verga ; Pascoli ; D'Annunzio, Palazzeschi, Marinetti ; Pirandello (et le cinéma dans la littérature), Svevo (et la psychanalyse dans la littérature) ; Ungaretti ; Montale, Pavese ; Gadda ; Primo Levi, Calvino, Tabucchi (en plus d'une réflexion sur le bon - et le mauvais - usage de notions critiques comme classicisme, romantisme, vérisme, décadentisme, crépusculaires, avant-gardes, futurisme, néoréalisme, postmoderne).

**Langue enseignement:** Italien

### CIVI401\_ITA Civilisation italienne

**Langue enseignement:** Italien

## **UAF403 Italien : Approfondissement disciplinaire**

### **LANG402\_ITA Italien Compréhension-expression**

Langue enseignement: Italien

### **INTE401\_ITA Italien Etudes documents Intercompréhension**

Langue enseignement: Italien

### **CULT401\_ITA Italien Renforcement culturel**

Langue enseignement: Italien



## L3 - Italien

### Semestre 5

#### UAF501 Italien : Langue et outils linguistiques

##### LANG501\_ITA Italien Histoire de la langue

**Description:** Objectifs et programme du cours: La storia della lingua italiana dal Seicento al nuovo millennio è considerata in una prospettiva di storia culturale, prestando quindi particolare attenzione ai legami tra lingua e identità e lingua e cultura.

**Bibliographie:** - Marazzini, Claudio. La lingua italiana. Storia, testi, strumenti. Il Mulino, 2015. (scelta di capitoli)- Serianni, Luca, Antonelli, Giuseppe. Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica. Mondadori, 2011. (scelta di capitoli)- Beccaria, Gian Luigi, Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana. Einaudi, 2010. (scelta di articoli).

**Langue enseignement:** Italien

##### TRAD501\_ITAM1 Italien Thème

**Langue enseignement:** Français

##### TRAD501\_ITAM2 Italien Version

**Description:** Traduction complète d'une œuvre théâtrale contemporaine et analyse de la traduction.

**Objectifs:** Approfondissement de la traduction littéraire.

**Langue enseignement:** Français

#### UAF502 Italien : Connaissances culturelles

##### LITT501\_ITA Littérature italienne

**Description:** Objectifs et programme du cours : Le cours portera sur les œuvres théâtrales de Beppe Fenoglio, dont nous étudierons des extraits. Ce sera l'occasion pour développer une réflexion historique et culturelle sur la Résistance italienne pendant la deuxième guerre mondiale.

**Bibliographie:** Beppe Fenoglio, a cura di Elisabetta Brozzi, Einaudi, 2008. Emanuele, Broccio, Tra amore e resistenza. La drammaturgia di Beppe Fenoglio, il Mulino, 2017. Elisabetta, Brozzi, Il teatro di Beppe Fenoglio, in «Otto/Novecento», 2005, n. 3, pp. 57-82.

**Langue enseignement:** Italien

##### CIVI501\_ITA Civilisation italienne

**Description:** La Résistance italienne entre littérature et cinéma. Testo di riferimento Fenoglio, Una questione privata, Torino, Einaudi, 2014. Files o fotocopia fornite dal docente Fenoglio, Tutti i racconti, a cura di L. Bufano, Torino, Einaudi, 2007 (una scelta antologica) Filmografia Roma città aperta (Roberto Rossellini) Tutti a casa (Luigi Comencini) Il partigiano Johnny (Guido Chiesa) L'Agnese va a morire (Giuliano Montaldo)

**Bibliographie:** Bibliografia critica fornita dal docente durante il corso Falaschi, La resistenza armata nella narrativa italiana, Torino, Einaudi, 1976 (solo le sezioni indicate a lezione) Boggione, La sfortuna in favore. Saggi su Fenoglio, Venezia, Marsilio, 2011 (Capitolo I) Savoretti, Tra parola e fantasia. Le strategie difensive di Pin nel «Sentiero dei nidi di ragno», in «Sinestesie», XVI, 2018, pp. 301-316

**Langue enseignement:** Italien

#### UAF503 Italien : Approfondissement disciplinaire

##### TEXT501\_ITA Italien Textes anciens

**Description:** Objectifs et programme du cours : Le cours portera sur une sélection de textes de Giacomo Leopardi, l'une des personnalités les plus remarquables de la littérature italienne. Les textes choisis seront distribués pendant les cours.

**Bibliographie:** Ettore Mazzali, Leopardi, la vita il pensiero, i testi esemplari, Accademia, 1972.

**Langue enseignement:** Italien

##### CULT501\_ITA Italien Complément culture

**Description:** Ce cours propose, à travers l'étude d'au moins deux grands romans européens de la première moitié du XXe siècle, d'approfondir la notion de cosmopolitisme littéraire dans la perspective du « pessimisme culturel » : le spectre de la Grande Guerre, la cohabitation entre cultures diverses et l'idée de déclin civilisationnel seront au cœur de ce cours.

**Objectifs:** Savoir envisager la littérature dans la perspective des grandes questions philosophiques et politiques posées dans la première moitié du XXe siècle.

**Bibliographie:** Paul MORAND, L'homme pressé, Paris, Gallimard, 2021. Irène NÉMIROVSKY, Le maître des âmes, Paris, Folio Poche.

**Langue enseignement:** Italien

## UA1504 Italien : Métiers de la traduction

### TRAD502\_ITA Italien Atelier de traduction

Langue enseignement: Français

## Semestre 6

## UAF601 Italien : Langue et outils linguistiques

### LANG601\_ITA Italien Histoire de la langue

Langue enseignement: Italien

### TRAD601\_ITAM1 Italien Thème

Langue enseignement: Français

### TRAD601\_ITAM2 Italien Version

Langue enseignement: Français

## UAF602 Italien : Connaissances culturelles

### LITT601\_ITA Littérature italienne

Description: Il Canzoniere di Petrarca

Objectifs: le cours, en italien, vise à lire et comprendre un livre qui a marqué la poésie européenne en en devenant le modèle principal pendant au moins trois siècles. La lecture du *De secreto conflictu curarum mearum* (Mon secret dans la traduction française en bibliographie) fournira l'une des clés interprétatives du recueil de poèmes de Pétrarque.

Bibliographie: Se procurer impérativement dès la première séance du cours : F. Petrarca, *Canzoniere*, a cura di M. Santagata, Milano, Mondadori (coll. « Oscar classici »), 2018 [19 €] se procurer aussi F. Pétrarque, *Mon secret*, Paris, Payot & Rivage, 2018 [9 €]

Langue enseignement: Italien

### CIVI601\_ITA Civilisation italienne

Langue enseignement: Italien

## UAF603 Italien : Approfondissement disciplinaire

### LITT602\_ITA Italien Complément littérature

Description: Riscritture di Ulisse da Omero a Moravia Omero, *Odissea*, Dante, *Inferno* XXVI, Tasso, *Gerusalemme Liberata*, XV, Ugo Foscolo, *Né mai più toccherò le sacre sponde*, Primo Levi, *Se questo è un uomo*, Alberto Moravia, *Il disprezzo*, Jean-Luc Godard, *Le mépris*

Bibliographie: Textes Se procurer : Alberto Savinio, *Capitan Ulisse*, Milano, Adelphi, 1989. Alberto Moravia, *Il disprezzo*, Milano, Bompiani, 1954. Lectures facultatives : Jean Giono, *Naissance de l'Odyssée*, Paris, Grasset, 2005 (1938). Sándor Márai, *Paix à Ithaque !*, Paris, Editions In Fine-Livre de Poche, 1995. Daniel Mendelsohn, *Une Odyssée. Un père, un fils, une épopée*, Paris, Flammarion, 2017. Kristopher Jansma, *New York Odyssée*, Paris, Edition rue Fromentin, 2017 (titre original: *Why we came to the city*, Viking, 2016). Bibliographie critique : Piero Boitani, *Il grande racconto di Ulisse*, Bologna, Il Mulino, 2016. Maria Grazia Ciani, *Tornare a Itaca*, Roma, Carocci, 2021. Massimo Cacciari sul tema della colpa di Ulisse: « Il 'peccato' di Ulisse », *Rivista di studi danteschi*, XIII 1, 2013, p. 24-42. Piero Citati, *La pensée chatoyante. Ulysse et l'Odyssée*, Traduction de Brigitte Pérol, Paris, Gallimard, coll. « L'Arpenteur », 2004. Silvia D'Amico, « Heureux qui comme Ulysse... ». *Ulisse nella poesia francese e neolatina del XVI secolo*, Milan, LED, 2002. Silvia D'Amico, « 'Ma misi me per l'alto mare aperto' : commenti e riscritture di un verso di Dante (Levi, Tasso, Saba) », *Miscellanea in onore di Dario Cecchetti*, Alessandria, Ed. Dell'Orso, 2010, 345-362. Silvia D'Amico, « Sándor Márai lecteur d'Homère », dans Andras Kanyady (éd.), *La fortune littéraire de Sándor Márai*, Paris Editions des Syrtes, 2012, p. 189-201. Cristina Dell'Acqua, *Il nodo magico*, Milano, Mondadori, 2021. Corinne Jouanno, *Ulysse. Odyssée d'un personnage d'Homère à Joyce*, Paris, Ellipses, 2013 (consulter). Suzanne Saïd, « Ulysse en France : de Giraudoux à Giono », dans *Ulisse nel tempo. La metafora infinita*, a cura di Salvatore Nicosia, Venezia, Marsilio, 2003, p. 379-403. Evaghelia Stead (éd.), *Seconde Odyssée. Ulysse de Tennyson à Borges*, Grenoble, Editions Jérôme Millon, 2010.

Langue enseignement: Italien

### METH601\_ITA Méthodologie et mémoire

Description: Les différentes approches critiques au texte littéraire ; exposé, rédaction et soutenance (CTO) d'un bref mémoire de recherche sous la direction de l'enseignant.

Langue enseignement: Italien

## UAI604 Internationale

### UAI604 Internationale

Langue enseignement: Français

## UAI604 Professeur des Lycées et Collèges

### STAG601\_ITA Italien Stage d'observation dans le secondaire

**Description:** Stage dans un lycée ou collège

**Objectifs:** Identifier sur le terrain les tâches effectuées par un enseignant. Réfléchir à la manière de s'insérer dans ce domaine professionnel.

Langue enseignement: Français

## UAM605 Modulaire

### STAG602\_ITA Italien Stage en milieu professionnel

**Description:** Stage dans une structure culturelle

**Objectifs:** Identifier et connaître les différentes structures culturelles de la région Réfléchir à un projet culturel professionnel lié au monde de la culture Développer des compétences d'un métier de la culture Commencer à se former en vue du Master Interculturalité et métiers de la culture

Langue enseignement: Français